
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 两次圣诞庆祝活动(two Christmas Celebrations) 000001

2. 两次圣诞庆祝活动(two Christmas Celebrations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两次圣诞庆祝活动(Two Christmas Celebrations)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['dʒærɪd] ['fʊlə(r)]
Produced by Jared Fuller
生产 经过 贾里德 富勒

由贾里德·富勒制作

[ðə; ði] [tuː] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
THE TWO CHRISTMAS CELEBRATIONS ,
这 二 圣诞节 庆祝活动 ,

两种圣诞庆祝活动

[ə; eɪ] . [diː] . [ai] . [ænd; ənd] - .
A . D . I . and MDCCCLV .
一个 . D . 我 . 和 - .

ADI 和 MDCCCLV。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [mdiːsəklvi] .
A Christmas Story for MDCCCLVI .
一个 圣诞节 故事 为了 MDCCCLVI .

献给 MDCCCLVI 的圣诞故事。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] ,
By Theodore Parker ,
经过 西奥多 帕克 ,

作者：西奥多·帕克

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 28th [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
Minister of the 28th Congregational Society of Boston .
部长 的 这 28th 公理会 社会 的 波士顿 .

波士顿第28公理会牧师。

[tuː] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] .
Two Christmas Celebrations .
二 圣诞节 庆祝活动 .

两次圣诞庆祝活动。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɔː'gʌstəs] ['siːzə(r)] , [ðen] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
A great many years ago , Augustus Caesar , then Emperor of Rome ,
一个 伟大的 许多 年 前 , 奥古斯都 凯撒 , 然后 皇帝 的 罗马 ,

很久以前，奥古斯都·凯撒，当时的罗马皇帝，

['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [relm] [tuː; tə] [biː; bi] [tæks] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [dʒuː'diə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
ordered his mighty realm to be taxed ; and so , in Judea , it is said ,
订购 他的 强大的 领域 到 是 已征税 ; 和 所以 , 在 犹太 , 它 是 说 ,

他下令对其强大的王国征税；因此，在犹太，据说：

[men] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'lɒŋd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sesmənt] .
men went to the towns where their families belonged , to be registered for assessment .
男人 去 到 这 城镇 在哪里 他们的 家庭 属于 , 到 是 挂号的 为了 评估 .

男人们前往他们家族所属的城镇，进行登记评估。

[frɒm; frəm] ['næzərəθ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [dʒuː'diə] , [tuː; tə] ['beθlɪhem] ,
From Nazareth , a little town in the north of Judea , to Bethlehem ,
从 拿撒勒 , 一个 小的 镇 在 这 北 的 犹太 , 到 伯利恒 ,

从犹太北部的小镇拿撒勒到伯利恒，

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['feɪməs] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðeə(r)] [went] [wʌn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
another little but more famous town in the south , there went one Joseph ,
其他 小的 但 更多的 著名的 镇 在 这 南 ， 那里 去 一 约瑟夫 ，

南方另一个规模较小但更出名的城镇，那里住着一个名叫约瑟夫的人。

[ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['meəri] , — [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [bəʊθ]
the carpenter , and his wife Mary , — obscure and poor people , both
这 木匠 ， 和 他的 妻子 玛丽 ， 一 朦胧 和 贫穷的 人们 ， 两个都
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] .
of them , as the story goes .
的 他们 ， 作为 这 故事 去 .

据故事所述，木匠和他的妻子玛丽都是默默无闻的穷人。

[æt; ət] ['beθlɪhem] [ðeɪ] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɪn]
At Bethlehem they lodged in a stable ; for there were many persons in
在 伯利恒 他们 已提交 在 一个 稳定的 ； 为了 那里 是 许多 人 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ，

他们到伯利恒后，就住在马厩里；因为城里人很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tævən] [wɒz; wəz] [fʊl] .
and the tavern was full .
和 这 酒馆 曾是 满的 .

酒馆里座无虚席。

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Then and there a little boy was born , the son of this Joseph
然后 和 那里 一个 小的 男生 曾是 出生 ， 这 儿子 的 这 约瑟夫
[ænd; ənd] ['meəri] ;
and Mary ;
和 玛丽 ；

于是，约瑟和玛利亚的儿子出生了；

[ðeɪ] [nemd] [hɪm] [dʒəhɔʃuːə] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hiːbruː] [neɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒmənli] [kɔːl] ['dʒɒʃuə]
they named him JEHOSHUA , a common Hebrew name , which we commonly call Joshua
他们 命名 他 约书亚 ， 一个 常见的 希伯来语 姓名 ， 哪个 我们 通常 称呼 约书亚
;
;
;

他们给他取名叫约书亚（Jehoshua），这是一个常见的希伯来名字，我们通常称之为约书亚（Joshua）。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [wiː; wi] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒiːzəs] .
but , in his case , we pronounce it JESUS .
但 ， 在 他的 案件 ， 我们 发音 它 耶稣 .

但是，就他而言，我们称他为耶稣。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kreɪd(ə)l] .
They laid him in the crib of the cattle , which was his first cradle .
他们 铺设 他 在 这 婴儿床 的 这 牛 ， 哪个 曾是 他的 第一的 摇篮 .

他们把他放在牛栏里，那是他的第一个摇篮。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪsməs] , [kept] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːn] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was the first Christmas , kept thus in a barn , 1856 years ago .
那 曾是 这 第一的 圣诞节 ， 保留 因此 在 一个 谷仓 ， - 年 前 .

那是1856年前，人们第一次在谷仓里这样庆祝圣诞节。

['nəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] ; [neɪ] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
Nobody knows the day or the month ; nay , the year itself is not certain .
无人 知道 这 天 或者 这 月 ； 不 ， 这 年 本身 是 不是 肯定 .

没有人知道具体是哪一天，哪个月份；甚至连年份都无法确定。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['peərənts] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['næzərəθ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [sʌnz]
After a while the parents went home to Nazareth , where they had other sons
后 一个 尽管 这 父母 去 家 到 拿撒勒 ， 在哪里 他们 有 其他 儿子们
,
,
,

过了一段时间，父母回到了拿撒勒，他们在那里又生了几个儿子。

— [dʒeɪmz] , ['dʒoʊzɪz] , ['saɪmən] , [ænd; ənd]['dʒuːdəs] , — [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['ɔːlsəʊ] ; ['nəʊbədi] [nəʊz]
— James , Joses , Simon , and Judas , — and daughters also ; nobody knows
— 詹姆斯 ， 何塞斯 ， 西蒙 ， 和 犹大 ， — 和 女儿们 还 ； 无人 知道
[haʊ] ['meni] .
how many .
如何 许多 .

—雅各、约西、西门和犹大，—还有女儿们；没有人知道有多少个。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒiːzəs] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There the boy JESUS grew up , and it seems followed the calling of his
那里 这 男生 耶稣 生长 向上 ， 和 它 似乎 随后 这 呼叫 的 他的
['fɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ；

耶稣在那里长大，似乎也追随了他父亲的召唤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn]['speʃ(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [jəʊks] , [plaʊz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɑːm] - [tuːlz] .
it is said , in special , that he made yokes , ploughs , and other farm - tools .
它 是 说 ， 在 特别的 ， 那 他 制成 轭 ， 犁 ， 和 其他 农场 - 工具 .

据说他特别制作了轭、犁和其他农具。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Little is known about his early life and means of education .
小的 是 已知 关于 他的 早期的 生活 和 方法 的 教育 .

人们对他早年的生活和教育经历知之甚少。

[hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] [əd'væntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [smɔːl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
His outside advantages were , no doubt , small and poor ; but he
他的 外部 优势 是 ， 不 怀疑 ， 小的 和 贫穷的 ； 但 他
['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
learned to read and write ,
学习 到 读 和 写 ，

他出身贫寒，这毋庸置疑；但他学会了读写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
and it seems became familiar with the chief religious books of his nation ,
和 它 似乎 成为 熟悉的 和 这 首席 宗教 图书 的 他的 国家 ，

他似乎熟悉了本国的主要宗教经典。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
which are still preserved in the Old Testament .
哪个 是 仍然 保存完好 在 这 老的 遗嘱 .

这些内容至今仍保存在旧约圣经中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn][dʒuː'diə] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lætɪn] ,
At that time there were three languages used in Judea , beside the Latin ,
在 那 时间 那里 是 三 语言 用过的 在 犹太 ， 旁 这 拉丁 ，

当时犹太地区除了拉丁语之外，还使用了三种语言。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] : [wʌn] .
which was confined to a few officials : 1 .
哪个 曾是 受限 到 一个 很少 官员 ： 1 .

仅限于少数官员：1.

[ðə; ði]['saɪroʊ] - [kæl'deiik] ， — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['deɪli][laɪf]，[ðə; ði]['spəʊkən]
The Syro - Chaldaic , — the language of business and daily life , the spoken
这 叙利亚 - 迦勒底语 ， — 这 语言 的 商业 和 日常的 生活 ， 这 说
['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
language of the common people . 2 .
语言 的 这 常见的 人们 . 2 .

叙利亚-迦勒底语——商业和日常生活的语言，普通百姓的口语。2.

[ðə; ði] [griːk] ， — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] ;
The Greek , — the language of the courts of justice and official documents ;
这 希腊语 ， — 这 语言 的 这 法院 的 正义 和 官方的 文件 ;

希腊语——法院和官方文件的语言；

[ðə; ði]['spəʊkən][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['treɪdəz] ，[ðə; ði][ˌærɪ'stɒkrəsi] ，
the spoken and written language of the foreign traders , the aristocracy ,
这 说 和 书面 语言 的 这 外国的 交易员 ， 这 贵族 ，

外国商人、贵族的口语和书面语言

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] . [θriː] .
and most of the more cultivated people in the great towns . 3 .
和 最多 的 这 更多的 栽培 人们 在 这 伟大的 城镇 . 3 .

以及大城镇中大多数有教养的人。3.

[ðə; ði][əʊld] ['hiːbruː] ， — [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ，[ɒv; əv]
The old Hebrew , — the written and spoken language of the learned , of
这 老的 希伯来语 ， — 这 书面 和 说 语言 的 这 学习 ， 的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːlz] ，
theological schools ,
神学 学校 ，

古希伯来语——学者和神学院学生使用的书面和口语语言——

[ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ；[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] .
of the priests ; the language of the Old Testament .
的 这 神父 ; 这 语言 的 这 老的 遗嘱 .

祭司的语言；旧约的语言。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dʒiːzəs] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [θriː] .
It seems Jesus understood all three .
它 似乎 耶稣 理解 全部 三 .

耶稣似乎理解了这三种含义。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ，
At that time the thinking people had outgrown the old forms of religion ,
在 那 时间 这 思维 人们 有 长大了就不合适了 这 老的 表格 的 宗教 ，
[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ，
inherited from their fathers ,
遗传 从 他们的 父亲们 ，

那时，有识之士已经超越了从父辈那里继承来的旧式宗教形式。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [bɪ'kʌmz] [tuː] [staʊt] [ænd; ənd][tɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wʌns]
just as a little girl becomes too stout and tall for the clothes which once
只是 作为 一个 小的 女孩 变成 也 肥硕 和 高的 为了 这 衣服 哪个 一次
['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbihʊd] ；
fitted her babyhood ;
适配 她 婴儿期 ;

就像小女孩长大后变得又胖又高，穿不下小时候穿的衣服一样；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
or as the people of New England have now become too rich and refined
或者 作为 这 人们 的 新的 英格兰 有 现在 变得 也 富有的 和 精制

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [lɒɡ] - ['kæbinz] ,
to live in the rough log - cabins ,
到 居住 在 这 粗糙的 日志 - 小木屋 ,

或者说，新英格兰的人们现在已经变得太富有、太有教养，不再适合居住在简陋的小木屋里了。

[ænd; ənd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [kɔːs] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kləʊðz] ,
and to wear the coarse , uncomfortable clothes ,
和 到 穿 这 粗 , 不舒服 衣服 ,

还要穿上粗糙、不舒服的衣服，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɡɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
which were the best that could be got two hundred years ago .
哪个 是 这 最好的 那 可以 是 得到 二 百 年 前 .

这些是两百年前能得到的最好的东西。

[fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [kən'tɪnjuəli] [ɡrəuz] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,
For mankind continually grows wiser and better ,
为了 人类 持续 生长 更明智 和 更好的 ,

因为人类不断变得更智慧、更优秀，

— [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɡetɪŋ] [pɑːst] [baɪ] ;
— and so the old forms of religion are always getting passed by ;
— 和 所以 这 老的 表格 的 宗教 是 总是 获得 通过了 经过 ;

——因此，旧的宗教形式总是被淘汰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] [eɪdʒ] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ]
and the religious doctrines and ceremonies of a rude age cannot satisfy
和 这 宗教 教义 和 仪式 的 一个 粗鲁的 年龄 不能 满足

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] ,
the people of an enlightened age ,
这 人们 的 一个 开明 年龄 ,

原始时代的宗教教义和仪式无法满足文明时代的人们的需求。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['wiɡwæm, -wɔm, -wɔːm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːkwɑːd] ['ɪndiənz] [ɪn] - [wʊd]
any more than the wigwams of the Pequod Indians in 1656 would
任何 更多的 比 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 裴廓德号 印度人 在 - 会

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [waɪt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['wʊstə(r)] [ɪn] - .
satisfy the white gentlemen and ladies of Boston and Worcester in 1856 .
满足 这 白色的 先生们 和 女士们 的 波士顿 和 伍斯特 在 - .

就像 1656 年佩科德印第安人的圆锥形帐篷无法满足 1856 年波士顿和伍斯特的白人绅士淑女一样。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ðə; ði] [tuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]
The same thing happens with the clothes , the tools , and the laws of all
这 相同的 事物 发生 和 这 衣服 , 这 工具 , 和 这 法律 的 全部

[əd'vɑːnsɪŋ] ['neɪʃnz] .
advancing nations .
前进 国家 .

所有进步国家的服装、工具和法律都会发生同样的变化。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [θruː] [wʌn] [bʊk] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
The human race is at school , and learns through one book after another ,
这 人类 种族 是 在 学校 , 和 学习 通过 一 书 后 其他 ,

人类就像在学校里一样，通过一本又一本书学习知识。

— ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['stʌdiz] [kən'tɪnjuəli] .
— going up to higher and higher studies continually .
— 去 向上 到 更高 和 更高 研究 持续 .

——不断进修更高层次的课程。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [hæd; həd] [ˌaʊt'ɡrəʊn] [ðeə(r)] [əʊld] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
But at that time cultivated men had outgrown their old forms of religion ,
但 在 那 时间 栽培 男人 有 长大了就不合适了 他们的 老的 表格 的 宗教 ,

但那时，受过良好教育的人们已经超越了他们旧有的宗教形式。

— [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] ;
— much of the doctrine , many of the ceremonies ;
— 很多 的 这 教义 , 许多 的 这 仪式 ;

—大部分教义，许多仪式；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [deə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['pʌblɪk] .
and yet they did not quite dare to break away from them , — at least in public .
和 然而 他们 做过 不是 相当 敢 到 休息 离开 从 他们 , — 在 至少 在 民众 .

然而，他们却不敢完全脱离他们——至少在公共场合是这样。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [bɪ'liːf] ,
So there was a great deal of pretended belief ,
所以 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 假装 信仰 ,

所以当时存在着大量的假装信仰。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['siːkrət] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and of secret denial of the popular form of religion .
和 的 秘密 拒绝 的 这 受欢迎的 形式 的 宗教 .

以及对大众宗教形式的秘密否定。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['laɪkli] ,
The best and most religious men , it seems likely ,
这 最好的 和 最多 宗教 男人 , 它 似乎 可能 ,

那些最优秀、最虔诚的人，似乎很可能是

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [liːst] [feɪθ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
were those who had least faith in what was preached and practised as the authorized religion of the land .
是 那些 WHO 有 至少 信仰 在 什么 曾是 布道 和 已实践 作为 这 授权 宗教 的 这 土地 .

这些人对该国宣扬和奉行的官方宗教信仰最不坚定。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] , ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
In the time of David , many years before the birth of Jesus ,
在 这 时间 的 大卫 , 许多 年 前 这 出生 的 耶稣 ,

在大卫时代，也就是耶稣诞生前很多年，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ;
the Hebrew nation had been very powerful and prosperous ;
这 希伯来语 国家 有 到过 非常 强大的 和 繁荣 ;

希伯来民族曾经非常强大和繁荣；

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ;
afterwards there followed long periods of trouble and of war , civil and domestic ;
然后 那里 随后 长的 时期 的 麻烦 和 的 战争 , 民用 和 国内的 ;

此后，经历了漫长的动乱和战争时期，包括内战和国内战争；

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [wɒz; wəz] [dɪˈzɒlvd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [kəˈlæmitiz] [bɪˈfel] [ðə; ði]
the union of the tribes was dissolved , and many calamities befell the
这 联盟 的 这 部落 曾是 溶解 , 和 许多 灾难 发生 这
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

各部落联盟瓦解了，人民遭遇了许多灾难。

[ɪn][ðeə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [rɪˈlɪdʒəs] [men] [sed] ,
In their times of trouble , religious men said ,
在 他们的 时代 的 麻烦 , 宗教 男人 说 ,

在他们遭遇困境时，宗教人士说：

" [ɡɒd] [wɪl] [reɪz] [ˌjuː ˈes][ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɪŋ] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] ,
" God will raise us up a GREAT KING like DAVID ,
" 上帝 将要 增加 我们 向上 一个 伟大的 国王 喜欢 大卫 ,

“上帝会给我们兴起一位像大卫一样伟大的君王，

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] .
to defend and deliver us from our enemies .
到 保卫 和 递送 我们 从 我们的 敌人 .

保卫我们，使我们脱离敌人的魔爪。

[hiː; hi] [wɪl] [set] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] .
He will set all things right .
他 将要 放 全部 事物 正确的 .

他会拨乱反正。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [lʊkt] [ɒn][ˈdeɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɒn] [ˈwɒʃɪŋtən] ,
" For the Hebrews looked on David as the Americans on WASHINGTON ,
" 为了 这 希伯来书 看起来 在 大卫 作为 这 美国人 在 华盛顿 ,

“因为希伯来人看待大卫，就像美国人看待华盛顿一样。”

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] " [mæn][ˈɑːftə(r)][ɡɑːdz] [əʊn] [hɑːt] , " — [ðæt] [ɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm] " [fɜːst] [ɪn][wɔː(r)] ,
calling him a " man after God's own heart , " — that is , thinking him " first in war ,
呼叫 他 一个 " 男人 后 神的 自己的 心 , " — 那 是 , 思维 他 " 第一的 在 战争 ,

称他为“合神心意的人”——也就是说，认为他“在战争中首当其冲，

[fɜːst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] .
first in peace , and first in the hearts of his countrymen .
第一的 在 和平 , 和 第一的 在 这 心 的 他的 同胞们 .

和平时期排名第一，在同胞心中也排名第一。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [ɪkˈspektɪd] [dɪˈlɪvərə(r)] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd]
" Sometimes they called this expected Deliverer , the MESSIAH , that is the ANOINTED
" 有时 他们 称为 这 预期的 送货员 , 这 弥赛亚 , 那 是 这 受膏者
[wʌn] ,
ONE ,
一 ,

“有时他们称这位人们期待的救世主为弥赛亚，也就是受膏者，

— [ə; eɪ] [tɜːm] [ˈɒf(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [mæn] .
— a term often applied to a king or other great man .
— 一个 学期 经常 应用 到 一个 国王 或者 其他 伟大的 男人 .

——通常用来形容国王或其他伟人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈspeʃ(ə)l][mæn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Sometimes it was thought this or that special man , a king , or general ,
有时 它 曾是 想法 这 或者 那 特别的 男人 , 一个 国王 , 或者 一般的 ,

有时人们会认为这个人是某个特殊人物，比如国王或将军。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [məˈsaɪə] , [ænd; ənd][dɪˈlɪvə(r)][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] [ˈtrʌb(ə)l] .
would be the Messiah , and deliver the nation from its trouble .
会 是 这 弥赛亚 , 和 递送 这 国家 从 它是 麻烦 .

他将成为弥赛亚，拯救国家脱离苦难。

[ðʌs] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ðæt] [wʌns][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [kɪŋ] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [wʊd] [pəˈfɔːm] [ðɪs] [ˈdjuːti] ;
Thus , it seems , that once it was declared that King HEZEKIAH would perform this duty ;
因此 , 它 似乎 , 那 一次 它 曾是 声明 那 国王 希西家 会 履行 这 责任 ;

因此，似乎一旦宣布希西家王将履行这项职责；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [kraɪəs] , [ə; eɪ] [ˈfɒrənə(r)] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜːʃə] , [wɒz; wəz] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ,
and indeed CRYUS , a foreigner , a king of Persia , was declared to be the MESSIAH ,
和 的确 克莱厄斯 , 一个 外国人 , 一个 国王 的 波斯 , 曾是 声明 到 是 这 弥赛亚 ,

事实上，库留斯，一个外国人，波斯国王，被宣布为弥赛亚。

[ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [wʌn] .
the Anointed One .
这 受膏者 一 .

受膏者。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [ðeɪ] , [huː] [dɪˈkleəd] [ðə; ði][dɪˈlɪvərə(r)] [wʊd] [kʌm] ,
But , at other times , they , who declared the Deliverer would come ,
但 , 在 其他 时代 , 他们 , WHO 声明 这 送货员 会 来 ,

但是，在其他时候，那些宣称救世主即将到来的人，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][mæn][ɪn][ðeə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈsʌmbədi] [wʊd] [kʌm] .
seem to have had no particular man in their mind , but felt sure that somebody would come .
似乎 到 有 有 不 特别的 男人 在 他们的 头脑 , 但 毛毡 当然 那 某人 会 来 .

她们似乎并没有特定的人选，但确信会有人出现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈsaɪə] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈkɒmən] ;
At length the expectation of a Messiah became quite common ;
在 长度 这 期待 的 一个 弥赛亚 成为 相当 常见的 ;

最终，人们对弥赛亚的期盼变得十分普遍；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
it was a fixed fact in the public opinion .
它 曾是 一个 固定的 事实 在 这 民众 观点 .

这是公众舆论中既定的事实。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][dɪˈlɪvərə(r)] , [ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] , [ðə; ði][ˈsekənd][ˈdeɪvɪd] , [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] ,
But some thought the Deliverer , the Redeemer , the second David , would be one thing ,
但 一些 想法 这 送货员 , 这 救世主 , 这 第二 大卫 , 会 是 一 事物 ,

但有些人认为，救世主、救赎者、第二个大卫，会是一回事，

[sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] ; [dʒʌst] [æz; əz] [men] [naʊ] [kɔːl] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

some another ; just as men now call their favorite candidate for the

一些 其他 ; 只是 作为 男人 现在 称呼 他们的 最喜欢的 候选人 为了 这

['prezɪdənsi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wɒʃɪŋtən] ;

presidency a second Washington ;

总统职位 一个 第二 华盛顿 ;

有些人则称他们最喜欢的总统候选人为“第二个华盛顿”；就像现在人们称他们最喜欢的总统候选人为“第二个华盛顿”一样；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɪg] , [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ;

but some think he will be a Whig , and support the Fugitive Slave Bill ;

但 一些 思考 他 将要 是 一个 辉格党 , 和 支持 这 逃犯 奴隶 账单 ;

但有些人认为他会成为辉格党人，并支持《逃亡奴隶法案》；

[sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['deməkræt] , [ænd; ənd] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] ['kænzəs] ;

some , a Democrat , and favor the enslavement of Kansas ;

一些 , 一个 民主党人 , 和 偏爱 这 奴役 的 堪萨斯州 ;

一些人是民主党人，赞成奴役堪萨斯州；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n]

while others are sure he will be a Republican , and prohibit the extension

尽管 其他的 是 当然 他 将要 是 一个 共和党人 , 和 禁止 这 扩大

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ;

of Slavery ;

的 奴隶制 ;

而另一些人则确信他会成为一名共和党人，并禁止扩大奴隶制；

[waɪl] [jet] ['ʌðə(r)z] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ə'nɔɪntɪd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðæt] ['wɪkɪd]

while yet others look for some Anointed Politician to abolish that wicked

尽管 然而 其他的 看 为了 一些 受膏者 政治家 到 取消 那 邪恶

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

institution clear out of the land .

机构 清除 出去 的 这 土地 .

而另一些人则在寻找一位受命的政治家，将这个邪恶的制度从这个国家彻底铲除。

[wen] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['perəl] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

When the nation was in great peril , the people said ,

什么时候 这 国家 曾是 在 伟大的 危险 , 这 人们 说 ,

当国家处于危难之际，人民说：

" [ðə; ði] [mə'saɪə] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ;

" the Messiah will soon come and restore all things ;

" 这 弥赛亚 将要 很快 来 和 恢复 全部 事物 ;

弥赛亚很快就会到来，复兴万物；

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['veri] ['defɪnət] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði]

" but probably they had no very definite notion about the Deliverer or the

" 但 大概 他们 有 不 非常 定 概念 关于 这 送货员 或者 这

[wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] .

work he was to do .

工作 他 曾是 到 做 .

但或许他们对救世主或他将要从事的工作并没有非常明确的概念。

[wen] ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'ɪəz] [əʊld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] .

When Jesus was about thirty years old , he began to speak in public .

什么时候 耶稣 曾是 关于 三十 年 老的 , 他 开始 到 说话 在 民众 .

耶稣大约三十岁的时候，开始公开演讲。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['sinəgɔg, -gɔːg] ,
He sometimes preached in the Meeting - Houses , which were called Synagogues ,
他 有时 布道 在 这 会议 - 房屋 , 哪个 是 称为 犹太教堂 ,
— [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,
— but often out of doors ,
一 但 经常 出去 的 门 ,

他有时会在被称为犹太会堂的聚会场所布道，但更多时候是在户外布道。

[weər'evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] .
wherever he could gather the people about him .
无论 他 可以 收集 这 人们 关于 他 .

无论他在哪里，只要能把人聚集到他身边，他都会这样做。

[hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [fɔːmz] .
He broke away from the old established doctrines and forms .
他 打破 离开 从 这 老的 已确立的 教义 和 表格 .

他打破了旧有的教条和形式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌm] - ['aʊtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʃɜːtʃ] .
He was a come - outer from the Hebrew church .
他 曾是 一个 来 - 外 从 这 希伯来语 教会 .

他脱离了希伯来教会。

[hiː; hi][təʊld][men] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] ['serɪmənɪz] ,
He told men that religion did not consist in opinions or ceremonies ,
他 讲述 男人 那 宗教 做过 不是 由 在 意见 或者 仪式 ,

他告诉人们，宗教并非由观点或仪式构成。

[bʌt; bət][ɪn] [raɪt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [raɪt] ['ækʃ(ə)nz] ;
but in right feelings and right actions ;
但 在 正确的 情怀 和 正确的 行动 ;

但要怀着正确的情感，采取正确的行动；

[ðæt] ['gʊdnəs] [ʃəʊn] [tuː; tə][men][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə][gɒd] .
that goodness shown to men was worth more than sacrifice offered to God .
那 善良 所示 到 男人 曾是 值得 更多的 比 牺牲 提供 到 上帝 .

善待他人比献给上帝的祭品更有价值。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn]['paɪəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] [tuː; tə][gɒd] ,
In short he made Religion consist in Piety , which is Love to God ,
在 短的 他 制成 宗教 由 在 虔诚 , 哪个 是 爱 到 上帝 ,

简而言之，他认为宗教的本质在于虔诚，也就是对上帝的爱。

[ænd; ənd] [bə'nevələns] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʌv] [tuː; tə][men] .
and Benevolence , which is Love to Men .
和 仁 , 哪个 是 爱 到 男人 .

还有仁慈，也就是对男人的爱。

[hiː; hi] ['ʌtəli] [fə'bɪd] [ɔːl] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] " [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
He utterly forbid all vengeance , and told his followers " love your enemies ,
他 完全地 禁止 全部 复仇 , 和 讲述 他的 追随者 " 爱 你的 敌人 ,
[bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [juː; jʊ] ,
bless them that curse you ,
保佑 他们 那 诅咒 你 ,

他彻底禁止一切报复行为，并告诉他的追随者们：“要爱你们的敌人，祝福那些诅咒你们的人，

[duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] ,
do good to them that hate you ,
做 好的 到 他们 那 恨 你 ,

善待那些恨你的人。

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪ'spaɪtfəli] [juːz][juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [juː; jʊ] .
and pray for them which despitefully use you and persecute you .
和 祈祷 为了 他们 哪个 尽管如此 使用 你 和 迫害 你 .

为那些残害你们、迫害你们的人祷告。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , — [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
" He taught that the soul was immortal , — a common opinion at that time ,
" 他 教授 那 这 灵魂 曾是 不朽 , — 一个 常见的 观点 在 那 时间 ,

“他教导说灵魂是不朽的——这在当时是一种普遍的观点。”

— [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi]
— and declared that men who had been good and kind here would be
— 和 声明 那 男人 WHO 有 到过 好的 和 种类 这里 会 是
[ɪ'tɜːnəli] ['hæpi] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
eternally happy hereafter ,
永恒 快乐的 此后 ,

——并宣称，凡是生前善良友好的人，来世都将永远幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wʊd] [biː; bi][kɑːst] " ['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] [prɪ'peəd]
but the unkind and wicked would be cast " into everlasting fire prepared
但 这 不友善 和 邪恶 会 是 投掷 " 进入 永恒 火 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] .
for the devil and his angels .
为了 这 魔鬼 和 他的 天使 .

但那些不仁慈、邪恶的人将被投入“为魔鬼和他的使者预备的永火中”。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] , [ðə; ði][mɪə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
" He did not represent religion as a mysterious affair , the mere business of
" 他 做过 不是 代表 宗教 作为 一个 神秘 事务 , 这 仅仅 商业 的
[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
the priesthood ,
这 圣职 ,

他并没有把宗教描绘成神秘莫测的事情，或者仅仅是神职人员的事务。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ˌðeər'ɒv] ;
limited to the temple and the Sabbath , and the ceremonies thereof ;
有限的 到 这 寺庙 和 这 安息日 , 和 这 仪式 其中 ;

仅限于圣殿、安息日及其仪式；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['mænli][ænd; ənd] ['wʊmənli] [laɪf] .
it was the business of every day , — a great manly and womanly life .
它 曾是 这 商业 的 每一个 天 , — 一个 伟大的 男子气概 和 女性 生活 .

这就是日常生活——伟大的男人和女人的生活。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Men were looking for the ANOINTED , the Messiah , and waiting for
男人 是 寻找 为了 这 受膏者 , 这 弥赛亚 , 和 等待 为了
[hɪm][tuː; tə] [kʌm] .
him to come .
他 到 来 .

人们都在寻找那位受膏者，弥赛亚，并等待他的到来。

['dʒiːzəs] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mə'saɪə] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl]
Jesus said , " I am the Messiah ; follow me in the religious life , and all will
耶稣 说 , " 我 是 这 弥赛亚 ; 跟随 我 在 这 宗教 生活 , 和 全部 将要
[biː; bi] [wel] .
be well .
是 出色地 .

耶稣说：“我是弥赛亚；跟随我过宗教生活，一切都会好起来的。”

[gɒd] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][taɪm][tuː; tə]['məʊzɪz][ænd; ənd] [ɪ'laɪəs]
God is just as near to us now , as of old time to Moses and Elias
上帝 是 只是 作为 靠近 到 我们 现在 ， 作为 的 老的 时间 到 摩西 和 埃利亚斯
.
:
.

上帝如今与我们同在，就像古时与摩西和以利亚同在一样。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] [ɪz][hɪə(r)] .
A greater than Solomon is here .
一个 更大的 比 所罗门 是 这里 .

这里有一个比所罗门更伟大的人。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [ɪz][kləʊz][æt; ət][hænd] !
The Kingdom of Heaven , a good time coming , is close at hand !
这 王国 的 天堂 ， 一个 好的 时间 未来 ， 是 关闭 在 手 ！

天国近了，美好的时光即将到来！

" [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
" No doubt he made mistakes .
" 不 怀疑 他 制成 错误 .

毫无疑问，他犯过错误。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] ['iːv(ə)l] , [huː] [siːk] [tuː; tə]['ruːɪn]
He taught that there is a devil , — a being absolutely evil , who seeks to ruin
他 教授 那 那里 是 一个 魔鬼 ， — 一个 存在 绝对地 邪恶的 ， WHO 寻找 到 废墟
[ɔːl] [men] ;
all men ;
全部 男人 ；

他教导说，有一个魔鬼，一个绝对邪恶的存在，他试图毁灭所有人；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
that the world would soon come to an end ,
那 这 世界 会 很快 来 到 一个 结尾 ，

世界末日即将到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [wʊd] [mɪ'rækjələsli] [teɪk] [pleɪs] ,
and a new and extraordinary state would miraculously take place ,
和 一个 新的 和 非凡的 状态 会 奇迹般地 拿 地方 ，

一种崭新而非凡的状态将奇迹般地出现，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌndəntli] [ri'wɔːdid] ,
in which his followers would be abundantly rewarded ,
在 哪个 他的 追随者 会 是 大量 奖励 ，

他的追随者将获得丰厚的回报，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twelv] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [frendz] [wʊd] [sɪt] " [sɪt][ɒn] [twelv] [θrəʊnz] [dʒʌdʒiŋ]
and his twelve most conspicuous friends would sit " sit on twelve thrones judging
和 他的 十二 最多 显眼的 朋友们 会 坐 " 坐 在 十二 王座 评判
[ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
the twelve tribes of Israel .
这 十二 部落 的 以色列 .

他的十二位最杰出的朋友将“坐在十二个宝座上，审判以色列的十二个支派”。

" [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" Strange things were to happen in this good time which was coming .
" 奇怪的 事物 是 到 发生 在 这 好的 时间 哪个 曾是 未来 .

“在这个美好的时代即将到来之际，将会发生一些奇怪的事情。”

[bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [meɪn] ['dɒktrɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [məʊst] [stres] [ə'pɒn] ,
But spite of that , his main doctrine , which he laid most stress upon ,
但 尽管如此 的 那 ， 他的 主要的 教义 ， 哪个 他 铺设 最多 压力 之上 ，

尽管如此，他最重视的主要教义是：

[wɒz; wəz] , [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['paɪəti] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənts] ,
was , that religion is piety and benevolence ; for he made these the chief commandments ,
曾是 , 那 宗教 是 虔诚 和 仁 ; 为了 他 制成 这些 这 首席 诫命 ,

原来，宗教的本质是虔诚和仁慈；因为他把这两点定为最重要的诫命。

— " [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [səʊl] ,
— " Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart , and with all thy soul ,
— " 你 应 爱 这 主 你的 上帝 和 全部 你的 心 , 和 和 全部 你的 灵魂 ,

"你要尽心、尽性爱耶和华你的神，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪnd] ; [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
and with all thy mind ; thou shalt love thy neighbor as thyself .
和 和 全部 你的 头脑 ; 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 .

你要全心全意爱人如己。

" [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['tɔːkɪŋ] , ['priːtʃɪŋ] , ['lektʃərɪŋ] , ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
" He went about in various part of the country , talking , preaching , lecturing , making speeches ,
" 他 去 关于 在 各种各样的 部分 的 这 国家 , 说 , 布道 , 讲课 , 制作 演讲 ,

他走遍全国各地，四处演讲、布道、授课、发表讲话，

[ænd; ənd] [ig'zɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] , ['mænli] [laɪf] ,
and exhorting the people to love each other and live a noble , manly life ,
和 劝勉 这 人们 到 爱 每个 其他 和 居住 一个 高贵 , 男子气概 生活 ,

并劝勉人们彼此相爱，过高尚、有担当的生活。

— [iːtʃ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] .
— each doing to all as he would wish them to do to him .
— 每个 正在做 到 全部 作为 他 会 希望 他们 到 做 到 他 .

——每个人都应该像自己希望别人对待自己那样对待别人。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'taɪə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .
He recommended the most entire trust in God .
他 受到推崇的 这 最多 全部的 相信 在 上帝 .

他建议人们完全信赖上帝。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] ;
The people came to him in great crowds , and loved to hear him speak ;
这 人们 来了 到 他 在 伟大的 人群 , 和 喜爱 到 听到 他 说话 ;

人们成群结队地来见他，都喜欢听他讲话；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['nəʊbədi] [priːtʃ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] ,
for in those days nobody preached such doctrines ,
为了 在 那些 天 无人 布道 这样的 教义 ,

因为在当时没有人宣扬这样的教义。

— [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['dɒktrɪnz] [wɪð] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] ['ɜːnɪst] [men] .
— or indeed any doctrines with such power to convince and persuade earnest men :
— 或者 的确 任何 教义 和 这样的 力量 到 说服 和 说服 认真 男人 .

——或者说，任何能够说服和劝服认真人士的理论。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɜːd] [hɪm]['glædli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
The people heard him gladly , and followed him from place to place ,
这 人们 听到 他 乐意 , 和 随后 他 从 地方 到 地方 ,

人们很高兴地听了他的话，并跟随他四处走动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,
and could not hear enough of him and his new form of religion ,
和 可以 不是 听到 足够的 的 他 和 他的 新的 形式 的 宗教 ,

他百听不厌，总是想听他讲述他的新宗教形式。

— [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
— so much did it commend itself to simple - hearted women and men .
— 所以 很多 做过 它 表彰 本身 到 简单的 - 心地 女性 和 男人 .

——它如此深受心地单纯的男女喜爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðeə(r)] [kɪŋ] .
Some of them wanted to make him their king .
一些 的 他们 通缉 到 制作 他 他们的 国王 .

他们当中有些人想拥立他为王。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm] ,
But while the people loved him ,
但 尽管 这 人们 喜爱 他 ,

虽然人们都很爱戴他，

[ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʃɜːtʃ] ,
the great men of his time — the great Ministers in the Hebrew church ,
这 伟大的 男人 的 他的 时间 — 这 伟大的 部长们 在 这 希伯来语 教会 ,

他那个时代的伟人——希伯来教会的伟大牧师们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [steɪt] — [heit] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
and the great Politicians in the Hebrew state — hated him , and were
和 这 伟大的 政治家 在 这 希伯来语 状态 — 憎恨 他 , 和 是
[ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
afraid of him .
害怕的 的 他 .

希伯来国家的那些大政治家们——憎恨他，也害怕他。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪnɪstər] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [bʌt; bət] [jet] [ment] [wel] [ɪn]
No doubt some of these ministers did not understand him , but yet meant well in
不 怀疑 一些 的 这些 部长们 做过 不是 理解 他 , 但 然而 意思是 出色地 在
[ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
their opposition ;
他们的 反对 ;

毫无疑问，这些部长中有些人并不理解他，但他们的反对却是出于好意；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " [best]['mænə(r)][ɒv; əv]
for if a man had all his life been thinking about the " best manner of
为了 如果 一个 男人 有 全部 他的 生活 到过 思维 关于 这 " 最好的 方式 的
[ˌsɜːkəm'sɪʒn] ,
circumcision ,
割礼 ,

如果一个人一生都在思考“最好的割礼方式”，

" [ɔː(r)][ə'baʊt] " [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['niːlɪŋ] [ɪn] [preə(r)] ,
" or about " the mode of kneeling in prayer ,
" 或者 关于 " 这 模式 的 跪着 在 祷告 ,

或者关于“祈祷时跪姿的方式”，

" [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['dʒi:zəs] [sed] [ə'baʊt] [lʌv] [tu:; tə][gɒd]
" he would be wholly unable to understand what Jesus said about love to God
" 他 会 是 完全 无法 到 理解 什么 耶稣 说 关于 爱 到 上帝
[ænd; ənd][tu:; tə][mæn] .
and to man .
和 到 男人 .

“他将完全无法理解耶稣所说的关于爱上帝和爱人的话。”

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
But no doubt some of them knew he was right ,
但 不 怀疑 一些 的 他们 知道 他 曾是 正确的 ,

但毫无疑问，他们当中有些人知道他是对的。

[ænd; ənd] [heit] [hɪm][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] .
and hated him all the more for that very reason .
和 憎恨 他 全部 这 更多的 为了 那 非常 原因 .

正因如此，她更加憎恨他。

[wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][ðeə(r)][l'aɪbɹəɹiz] ,
When they talked in their libraries ,
什么时候 他们 谈话 在 他们的 图书馆 ,

当他们在图书馆里交谈时，

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
they admitted that they had no faith in the old forms of religion ;
他们 承认 那 他们 有 不 信仰 在 这 老的 表格 的 宗教 ;

他们承认自己对旧式宗教没有信仰；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn]['pʌblɪk] [ðeɪ] [meɪd] [brɔ:d] [ðeə(r)] [fi'læktəri] ,
but when they appeared in public they made broad their phylacteries ,
但 什么时候 他们 出现 在 民众 他们 制成 广阔 他们的 护符匣 ,

但当他们出现在公众场合时，他们会展开手中的经文匣。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɑ:mənts] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pri:tʃ] [ɪn][ðeə(r)]
and enlarged the borders of their garments ; and when they preached in their
和 放大 这 边界 的 他们的 服装 ; 和 什么时候 他们 布道 在 他们的
['pʊlpɪt] ,
pulpits ,
讲坛 ,

并加宽了他们衣服的边饰；当他们在讲坛上布道时，

[ðeɪ] [leɪd] ['hevi] ['bə:dən] [ɒn] [menz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['gri:vəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .
they laid heavy burdens on men's shoulders , and grievous to be borne .
他们 铺设 重的 负担 在 男士 肩膀 , 和 严重的 到 是 出生 .

它们给人们的肩上带来了沉重的负担，这是难以承受的。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['prɒbəbli] [tʊk] [pleɪs] [ðen] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ['evə(r)] [sɪns] ;
The same thing probably took place then which has happened ever since ;
这 相同的 事物 大概 采取 地方 然后 哪个 有 发生 曾经 自从 ;

当时可能也发生了同样的事情，而且此后一直如此；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ɔ:(r)][mæn] ,
and they who had no faith in God or man ,
和 他们 WHO 有 不 信仰 在 上帝 或者 男人 ,

那些既不信神也不信人的人，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒi:niəs] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] !
were the first to accuse this religious genius with being an infidel !
是 这 第一的 到 控 这 宗教 天才 和 存在 一个 异教徒 !

他们竟然是第一个指责这位宗教天才为异教徒的人！

[səʊ] , [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [siːzd] ['dʒiːzəs] , [traɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [kən'demd] [hɪm] ,
So , one night they seized Jesus , tried him before daylight next morning , condemned him ,
所以 , 一 夜晚 他们 查获 耶稣 , 尝试 他 前 日光 下一个 早晨 , 谴责 他 ,

于是，一天晚上，他们抓住了耶稣，第二天天亮前审判了他，并判他有罪。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
and put him to death .
和 放 他 到 死亡 .

并处死他。

[ðə; ði] ['siːʒə(r)] , [ðə; ði] ['traɪəl] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['liːg(ə)l] [fɔːm] ,
The seizure , the trial , the execution , were not effected in the regular legal form ,
这 发作 , 这 审判 , 这 执行 , 是 不是 受影响 在 这 常规的 合法的 形式 ,

逮捕、审判和处决均未按照常规法律程序进行。

— [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
— they did not occupy more than twelve hours of time ,
— 他们 做过 不是 占据 更多的 比 十二 小时 的 时间 ,

——它们占用的时间不超过十二个小时，

— [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [wei] [ðæt] ['iːv(ə)l] [men] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] ['bɒstən] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bɜːnz] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
— but were done in the same wicked way that evil men also used in Boston when they made Mr . Simms and Mr . Burns slaves for life .
— 但 是 完毕 在 这 相同的 邪恶 方式 那 邪恶的 男人 还 用过的 在 波士顿 什么时候 他们 制成 先生 . 西姆斯 和 先生 . 烧伤 奴隶 为了 生活 .

——但其手段与波士顿的恶人奴役西姆斯先生和伯恩斯先生时所用的手段一样邪恶。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [æt; ət] [ðə; ði] " ['traɪəl] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] " [dɪ'fens] ; " [neɪ] ,
But Jesus made no resistance ; at the " trial " there was no " defence ; " nay ,
但 耶稣 制成 不 反抗 ; 在 这 " 审判 " 那里 曾是 不 " 防御 ; " 不 ,

但耶稣没有反抗；在“审判”中，他没有“辩护”；不，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [fiːl] ['æŋgri] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [krɒs] ,
he did not even feel angry with those wicked men ; but , as he hung on the cross ,
他 做过 不是 甚至 感觉 生气的 和 那些 邪恶 男人 ; 但 , 作为 他 悬挂 在 这 叉 ,

他甚至没有对那些恶人感到愤怒；但是，当他被钉在十字架上时，

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , — " ['fɑːðə(r)] , [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ,
almost the last words he uttered were these , — " Father , forgive them ,
几乎 这 最后的 字 他 说出 是 这些 , — " 父亲 , 原谅 他们 ,

他临终前说的最后一句话几乎是：“父啊，饶恕他们吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
for they know not what they do .
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

因为他们不知道自己在做什么。

" [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [men] [kɪld] ['dʒiːzəs] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][əʊld] ['ɪŋɡlənd] , [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] ,
" Such wicked men killed Jesus , just as in Old England , three hundred years ago ,
" 这样的 邪恶 男人 被杀 耶稣 ，只是 作为 在 老的 英格兰 ，三 百 年 前 ，

“就像三百年前在古老的英格兰一样，这些邪恶的人杀害了耶稣。”

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [juːst] [tuː; tə] [bɜːn] ['prɔtɪstənts] [ə'laɪv] ; [ɔː(r)][æz; əz][ɪn] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [tuː] ['hʌndrəd]
the Catholics used to burn Protestants alive ; or as in New England , two hundred
这 天主教徒 用过的 到 烧伤 新教徒 活 ；或者 作为 在 新的 英格兰 ，二 百
[j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] ,
years ago ,
年 前 ，

天主教徒过去常常把新教徒活活烧死；或者像两百年前的新英格兰那样，

['aʊə(r)] ['prɒtɪstənt] ['fɑːðəz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði]['bæptɪsts] ;
our Protestant fathers hung the Quakers and whipped the Baptists ;
我们的 新教 父亲们 悬挂 这 贵格会教徒 和 鞭打 这 浸信会 ；

我们的基督教新教先辈曾绞死贵格会教徒，鞭打浸信会教徒；

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sleɪv,həʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [biːt] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,
or as the Slaveholders in the South now beat an Abolitionist ,
或者 作为 这 奴隶主 在 这 南 现在 打 一个 废奴主义者 ，

或者就像南方奴隶主殴打废奴主义者那样，

[ɔː(r)] [wɪp] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] [huː] [in'sist][ɒn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or whip a man to death who insists on working for himself and his
或者 鞭 一个 男人 到 死亡 WHO 坚持 在 在职的 为了 他自己 和 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ，

或者将坚持为自己和家人工作的人鞭打致死，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][men] [huː] ['əʊnli] [stiːl] [wɒt] [hiː; hi] [əːn] ; [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm][ɪn]
and not merely for men who only steal what he earns ; or as some in
和 不是 仅仅 为了 男人 WHO 仅有的 偷 什么 他 收入 ；或者 作为 一些 在
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Massachusetts ,
马萨诸塞州 ，

不仅仅是指那些只偷窃自己挣来的钱的人；或者像马萨诸塞州的某些人那样，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'ɡəʊ] , [sɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs]
a few years ago , sought to put in jail such as speak against the wickedness
一个 很少 年 前 ，寻求 到 放 在 监狱 这样的 作为 说话 反对 这 邪恶
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
of Slavery .
的 奴隶制 .

几年前，有人试图将那些公开反对奴隶制罪恶的人投入监狱。

['ɑːftə(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,
After Jesus was dead and buried ,
后 耶稣 曾是 死的 和 埋葬 ，

耶稣死后埋葬之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [keɪm]
some of his followers thought that he rose from the dead and came
一些 的 他的 追随者 想法 那 他 玫瑰 从 这 死的 和 来了
[bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'ɡen] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] ,
back to life again within three days ,
后退 到 生活 再次 之内 三 天 ，

他的一些追随者认为他死而复生，三天之内就再次活了过来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , — ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
and showed himself to a few persons here and there , — coming suddenly
和 显示 他自己 到 一个 很少 人 这里 和 那里 , — 未来 突然
[ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃɪŋ] ,
and then vanishing ,
和 然后 消失 ,

他偶尔会在一些人面前露面——突然出现，然后又消失。

[æz; əz] [ə; eɪ] " [gəʊst] " [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] ,
as a " ghost " is said to appear all at once and then vanish ,
作为 一个 " 鬼 " 是 说 到 出现 全部 在 一次 和 然后 消失 ,

正如人们所说，“鬼魂”会突然出现然后消失一样，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ded] [men] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] " [ə'pɪə(r)] " [tuː; tə] [ðə; ði]
or as the souls of other dead men are thought to " appear " to the
或者 作为 这 灵魂 的 其他 死的 男人 是 想法 到 " 出现 " 到 这
['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
spiritualists ,
唯灵论者 ,

或者说，其他死者的灵魂被认为会“显现”给唯灵论者。

[huː] [duː; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [siː] [ðə; ði] [gəʊsts] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] .
who do not , however , see the ghosts , but only hear and feel them .
WHO 做 不是 , 然而 , 看 这 鬼魂 , 但 仅有的 听到 和 感觉 他们 .

然而，他们看不到鬼魂，只能听到和感觉到它们。

['veri] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [men] [θruː] [kləʊzd] [dɔːz] ,
Very strange stories were told about his coming to men through closed doors ,
非常 奇怪的 故事 是 讲述 关于 他的 未来 到 男人 通过 关闭 门 ,

人们流传着许多关于他隔着紧闭的门接近男人的奇怪故事。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] [ðə; ði] " ['miːdiəmz] " [seɪ] [ðə; ði]
and talking with them , — just as in our time the " mediums " say the
和 说 和 他们 , — 只是 作为 在 我们的 时间 这 " 媒介 " 说 这
[səʊl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['frænklɪn] ,
soul of Dr . Franklin ,
灵魂 的 博士 . 富兰克林 ,

并与他们交谈——就像我们这个时代的“灵媒”声称能与富兰克林博士的灵魂交谈一样，

[ɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [greɪt] [mæn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] " ['spɪrɪtʃuəl]
or Dr . Channing , or some great man comes and makes " spiritual
或者 博士 . 钱宁 , 或者 一些 伟大的 男人 来 和 制作 " 精神
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
communication .
沟通 .

或者钱宁博士，或者某个伟人来做“精神交流”。

" [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] " [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp]
" They say , that at last , he " was parted from them , and carried up
" 他们 说 , 那 在 最后的 , 他 " 曾是 分手了 从 他们 , 和 携带 向上
['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
into heaven ,
进入 天堂 ,

他们说，最终他“与他们分离，升入了天堂”。

" [ænd; ənd] " [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] .
" and " sat on the right hand of God .
" 和 " 卫星 在 这 正确的 手 的 上帝 .

“并坐在上帝的右边。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] [priːtʃ]
" His friends and followers went about from place to place , and preached
" 他的 朋友们 和 追随者 去 关于 从 地方 到 地方 , 和 布道
[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ;
his doctrines ;
他的 教义 ;

"他的朋友和追随者四处奔走，宣扬他的教义；

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['ædɪd] ['meni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
but gradually added many more of their own .
但 逐步地 额外 许多 更多的 的 他们的 自己的 .

但逐渐地，他们又增加了许多自己的作品。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪd] , [ðə; ði] [mə'saɪə] , [ðə; ði] [kraɪst] ,
They said that he was the Anointed , the Messiah , the Christ ,
他们 说 那 他 曾是 这 受膏者 , 这 弥赛亚 , 这 基督 ,

他们说他是受膏者，弥赛亚，基督，

[huː] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kɔːld]
who was foretold in the Old Testament , and that did strange things called
WHO 曾是 预言 在 这 老的 遗嘱 , 和 那 做过 奇怪的 事物 称为
['mɪrəklz] ;
Miracles ;
奇迹 ;

他是旧约圣经预言的人物，行了许多被称为神迹的奇事；

[ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [weə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ,
that at a marriage feast , where wine was wanted ,
那 在 一个 婚姻 盛宴 , 在哪里 葡萄酒 曾是 通缉 ,

在婚宴上，人们想要喝酒，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['sevrəl] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [waɪn] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] ;
he changed several barrels of water into wine of excellent quality ;
他 已更改 一些 桶 的 水 进入 葡萄酒 的 出色的 质量 ;

他将几桶水变成了上等葡萄酒；

[ðæt] [hiː; hi] [fed] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð] [faɪv] [ləʊvz] , [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
that he fed five thousand men with five loaves , walked on the water ,
那 他 美联储 五 千 男人 和 五 面包 , 步行 在 这 水 ,

他用五个饼喂饱了五千人，还在水面上行走。

['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪəz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] [bɔːn] [blaɪnd] , [def] , [ænd; ənd] [dʌm] ,
opened the eyes , ears , and mouths of men born blind , deaf , and dumb ,
打开 这 眼睛 , 耳朵 , 和 嘴 的 男人 出生 瞎的 , 聋 , 和 哑的 ,

使天生失明、失聪、失语的人重见光明、耳聪目明、口齿伶俐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [meɪmd] [lɪm] .
and at a touch or a word brought back a maimed limb .
和 在 一个 触碰 或者 一个 单词 带来 后退 一个 残废 肢 .

轻轻一触或一声低语，就能使残肢复原。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [dʒuːz] , [ænd; ənd]
They called him a SAVIOUR , sent from God to redeem the Jews , and
他们 称为 他 一个 救主 , 发送 从 上帝 到 赎回 这 犹太人 , 和
[ðem; ðəm] ['əʊnli] ,
them only ,
他们 仅有的 ,

他们称他为救世主，是上帝派来救赎犹太人的，而且只救赎犹太人。

[frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] ; [nekst] , [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
from eternal damnation ; next , said that he was the Saviour of all mankind ,
从 永恒 诅咒 ; 下一个 , 说 那 他 曾是 这 救主 的 全部 人类 ,

他先是说自己免于永世诅咒；接着又说自己是全人类的救世主。

— [dʒuːz][ænd; ənd]['dʒentailz] [tuː] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] ,
— Jews and Gentiles too ; that he was a Sacrifice offered to appease the wrath of God ,
— 犹太人 和 外邦人 也 ; 那 他 曾是 一个 牺牲 提供 到 安抚 这 愤怒 的 上帝 ,

——犹太人和外邦人也都知道；他是献给上帝的祭品，用来平息上帝的愤怒。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['tɔːment] [ðem; ðəm][ɔːl][fər'evə(r)][ɪn] [hel] .
who had become so angry with his children that he intended to torment them all forever in hell .
WHO 有 变得 所以 生气的 和 他的 孩子们 那 他 故意的 到 折磨 他们 全部 永远 在 地狱 .

他对自己的孩子非常愤怒，打算让他们永远在地狱里受苦。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['krɪstʃənz] , — [ðæt] [ɪz] ,
By and by his followers were called CHRISTIANS , — that is ,
经过 和 经过 他的 追随者 是 称为 基督徒 , — 那 是 ,

后来，他的追随者被称为基督徒——也就是说，

[men] [huː] [tʊk] ['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;
men who took Jesus for the Christ of the Old Testament ;
男人 WHO 采取 耶稣 为了 这 基督 的 这 老的 遗嘱 ;

那些把耶稣当作旧约基督的人；

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][aɪ'diəz] ['dʒiːzəs] [tɔːt] [ə'baʊt][mæn] ,
and in their preaching they did not make much account of the noble ideas Jesus taught about man ,
和 在 他们的 布道 他们 做过 不是 制作 很多 帐户 的 这 高贵 想法 耶稣 教授 关于 男人 ,

他们在布道中并没有过多重视耶稣教导的关于人类的崇高思想。

[gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['mænli] [laɪf] ;
God , and religion , or of his own great manly life ;
上帝 , 和 宗教 , 或者 的 他的 自己的 伟大的 男子气概 生活 ;

上帝、宗教，或者他自己伟大的男子气概；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ,
but they thought his DEATH was the great thing ,
但 他们 想法 他的 死亡 曾是 这 伟大的 事物 ,

但他们认为他的死是一件了不起的事。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [men] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tɔːment] .
— and that was the means to save men from eternal torment .
— 和 那 曾是 这 方法 到 节省 男人 从 永恒 折磨 .

——而这正是拯救人类免于永恒折磨的方法。

[ðen] [ðeɪ] [went] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
Then they went further , and declared that Jesus was not the son of
然后 他们 去 更远 , 和 声明 那 耶稣 曾是 不是 这 儿子 的
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd]['meəri] ,
Joseph and Mary ,
约瑟夫 和 玛丽 ,

然后他们更进一步，宣称耶稣不是约瑟和马利亚的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['meəri] , — [mɪ'rækjələsli] [bɔːn] ; [nekst] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but THE SON OF GOD and Mary , — miraculously born ; next , that he was
但 这 儿子 的 上帝 和 玛丽 , — 奇迹般地 出生 ; 下一个 , 那 他 曾是
[gɑːdz] ['əʊnli] [sʌn] ,
GOD'S ONLY SON ,
神的 仅有的 儿子 ,

但是，他是上帝和玛利亚的儿子，奇迹般地诞生了；其次，他是上帝的独生子。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ;
who had never had any child before , and never would have another ;
WHO 有 绝不 有 任何 孩子 前 , 和 绝不 会 有 其他 ;
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他之前从未生育过孩子，以后也不会再生育；再一次，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
that he was a GOD who had lived long before Jesus was born ,
那 他 曾是 一个 上帝 WHO 有 居住地 长的 前 耶稣 曾是 出生 ,

他是位神，在耶稣出生之前就已存在。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ðen] [fɜːst] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
but for the then first time took the human form ; and at last ,
但 为了 这 然后 第一的 时间 采取 这 人类 形式 ; 和 在 最后的 ,

但这是它第一次化作人形；最后，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
that he was THE ONLY GOD , the Creator and Providence of all the
那 他 曾是 这 仅有的 上帝 , 这 创作者 和 普罗维登斯 的 全部 这
['juːnɪvɜːs] ;
universe ;
宇宙 ;

他是唯一的神，是整个宇宙的创造者和主宰；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][mæn]['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [gɒd] - [mæn] .
but was man also , the GOD - MAN .
但 曾是 男人 还 , 这 上帝 - 男人 .

但他也是人，是神人。

[ðʌs] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Thus , gradually , the actual facts of his history were lost out of sight ,
因此 , 逐步地 , 这 实际的 事实 的 他的 历史 是 丢失的 出去 的 视线 ,

就这样，他人生的真实经历逐渐被人遗忘。

[ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['fɪkʃənz] , [pəʊ'etɪk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [meɪk]
overgrown with a great mass of fictions , poetic and other stories , which make
长得太茂盛了 和 一个 伟大的 大量的 的 虚构 , 诗意的 和 其他 故事 , 哪个 制作
[hɪm][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['kærəktə(r)] ;
him a mythological character ;
他 一个 神话 特点 ;

充满了大量的虚构故事、诗歌和其他故事，使他成为一个神话人物；

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ɒv; əv][fækt][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [fə'gɒt] , — [ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [tʊk] [hɪz; ɪz]
the Jesus of fact was well - nigh forgot , — the Christ of fiction took his
这 耶稣 的 事实 曾是 出色地 - 夜 忘了 , — 这 基督 的 小说 采取 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

历史上真实的耶稣几乎被遗忘了，虚构的基督取而代之。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [went] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
Well , after the death of Jesus , his followers went from town to town ,
出色地 , 后 这 死亡 的 耶稣 , 他的 追随者 去 从 镇 到 镇 ,

耶稣死后，他的追随者们挨家挨户地传道。

[frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] , ['priːtʃɪŋ] " [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ;
from country to country , preaching " Christ and him crucified ;
从 国家 到 国家 , 布道 " 基督 和 他 被钉在十字架上 ;

从一个国家到另一个国家，宣讲“基督并他钉十字架”；

" [ðeɪ] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [suːn] [end] ,
" they taught that the world would soon end ,
" 他们 教授 那 这 世界 会 很快 结尾 ,

他们宣称世界末日即将到来。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] " [dʒʌdʒ][ðə; ði] [wɜːld] , " ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,
for Jesus would come back and " judge the world , " raising the dead ,
为了 耶稣 会 来 后退 和 " 法官 这 世界 , " 提高 这 死的 ,

因为耶稣会回来“审判世界”，使死人复活。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm] [wʊd] [biː; bi] " [seɪvd] ,
— and then all who had believed in him would be " saved ,
— 和 然后 全部 WHO 有 相信 在 他 会 是 " 已保存 ,

——然后所有信他的人都会“得救”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] " [lɒst] [fər'evə(r)] ;
" but the rest would be " lost forever ;
" 但 这 休息 会 是 " 丢失的 永远 ;

但其余部分将“永远丢失”；

" [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
" a new world would take the place of the old ,
" 一个 新的 世界 会 拿 这 地方 的 这 老的 ,

一个新世界将取代旧世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and the Christians would have a good time in that Kingdom of Heaven .
和 这 基督徒 会 有 一个 好的 时间 在 那 王国 的 天堂 .

基督徒们在天国里会过得很幸福。

[ðɪs] [njuː] " ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] " [wʊd] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ; [ðʌs] , " ['evri]
This new " spiritual world " would contain some extraordinary things ; thus , " every
这 新的 " 精神 世界 " 会 包含 一些 非凡的 事物 ; 因此 , " 每一个
[greɪp] - [vaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [trʌŋks] ,
grape - vine would have ten thousand trunks ,
葡萄 - 藤 会 有 十 千 树干 ,

这个新的“精神世界”将包含一些非凡的事物；因此，“每一株葡萄藤都会有上万根树干，

['evri] [trʌŋk] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brɑːntʃɪz] , ['evri] [brɑːntʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [twɪgz] , ['evri] [twɪg] [ten]
every trunk ten thousand branches , every branch ten thousand twigs , every twig ten
每一个 树干 十 千 分支 , 每一个 分支 十 千 树枝 , 每一个 枝条 十
['θaʊz(ə)nd] ['klʌstəz] ,
thousand clusters ,
千 集群 ,

每棵树干长出万根树枝，每根树枝长出万根细枝，每根细枝长出万簇枝子。

['evri] ['klʌstə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['evri] [greɪp] [wʊd] [ji:ld] ['twenti] - [faɪv]
every cluster ten thousand grapes , and every grape would yield twenty - five kilderkins
每一个 簇 十 千 葡萄 , 和 每一个 葡萄 会 屈服 二十 - 五 基尔德金斯
[ɒv; əv] [waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

每串葡萄有1万颗，每颗葡萄可以酿造25基尔德金葡萄酒。

" [bʌt; bət] ['evriweə(r)] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɒv; əv]
" But everywhere they recommended a life of sobriety and self - denial , of
" 但 到处 他们 受到推崇的 一个 生活 的 清醒 和 自己 - 拒绝 , 的
['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kaɪnd] [di:dz] ,
industry and of kind deeds ,
行业 和 的 种类 契约 ,

但他们到处都建议人们要过一种节制自律、勤劳自爱、乐善好施的生活。

— [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
— a life of religion .
— 一个 生活 的 宗教 .

——一种宗教生活。

['evriweə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
Everywhere the Christians were distinguished for their charity and general
到处 这 基督徒 是 杰出的 为了 他们的 慈善机构 和 一般的
['mɒrəl] ['eksələns] .
moral excellence .
道德 卓越 .

基督徒在各地都以其慈善精神和良好的道德品质而闻名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒu:z] [heit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['hi:ðn] [heit]
But the Jews hated them , and drove them away ; the Heathens hated
但 这 犹太人 憎恨 他们 , 和 驾驶 他们 离开 ; 这 异教徒 憎恨
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但犹太人憎恨他们，把他们赶走了；外邦人也憎恨他们。

[ænd; ənd] [pʊt] ['meni] [tu:; tə] [deθ] [wɪð] ['dredf(ə)l] ['tɔ:tʃə] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜ:(r); wə(r)]
and put many to death with dreadful tortures ; all the magistrates were
和 放 许多 到 死亡 和 可怕 酷刑 ; 全部 这 地方法官 是
['hɒstaɪl] .
hostile .
敌对的 .

并用极其残忍的酷刑处死了许多人；所有官长都与他们为敌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [daɪ]
But when the common people saw a man or a woman come out and die
但 什么时候 这 常见的 人们 锯 一个 男人 或者 一个 女士 来 出去 和 死
['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [aɪ'dɪə] ,
rather than be false to a religious emotion or idea ,
相当 比 是 错误的 到 一个 宗教 情感 或者 主意 ,

但是，当普通民众看到有人宁愿牺牲生命也不愿违背宗教情感或理念时，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [hu:] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [mæn] ['daɪɪŋ]
there were always some who said , " That is a strange thing , — a man dying
那里 是 总是 一些 WHO 说 , " 那 是 一个 奇怪的 事物 , — 一个 男人 垂死
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
for his God .
为了 他的 上帝 .

总有人会说：“这真是一件奇怪的事——一个人为他的神而死。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] !
There must be something in that religion !
那里 必须 是 某物 在 那 宗教 !

那个宗教肯定有它的道理!

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌm] ['krɪstʃənz] .
Let us also become Christians .
让 我们 还 变得 基督徒 .

让我们也成为基督徒吧。

" [səʊ] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktrɪn] [spred] [waɪd] ; [nɒt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , — ['paɪəti] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ;
" So the new doctrine spread wide ; not the simple religion of Jesus , — piety and morality ;
" 所以 这 新的 教义 传播 宽的 ; 不是 这 简单的 宗教 的 耶稣 , — 虔诚 和 道德 ;

"于是，新的教义广泛传播开来；不是耶稣的简单宗教——虔诚和道德；

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑːləʊərz] [kɔːld] [ˌkrɪsti'ænəti] , — [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .
but what his followers called Christianity , — a mixture of good and evil .
但 什么 他的 追随者 称为 基督教 , — 一个 混合物 的 好的 和 邪恶的 .

但他的追随者所称的基督教，却是善与恶的混合体。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
In two or three hundred years it had gone round the civilized world .
在 二 或者 三 百 年 它 有 已消失 圆形的 这 文明 世界 .

两三百年间，它就传遍了整个文明世界。

['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
Other forms of religion fell to pieces , one by one .
其他 表格 的 宗教 跌倒 到 件 , 一 经过 一 .

其他宗教形式也相继瓦解。

['dʒuːdeɪɪzəm] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['piːp(ə)l] , ['hiːðənɪzəm] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [tʊk] [eə(r)] [pleɪs] .
Judaism went down with the Hebrew people , Heathenism went down , and Christianity took heir place .
犹太教 去 向下 和 这 希伯来语 人们 , 异教 去 向下 , 和 基督教 采取 继承人 地方 .

犹太教随着希伯来民族的消亡而衰落，异教也随之衰落，基督教取而代之。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ænd; ənd] ['meəri] , [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
The son of Joseph and Mary , born in a stable , and killed by the Jews ,
这 儿子 的 约瑟夫 和 玛丽 , 出生 在 一个 稳定的 , 和 被杀 经过 这 犹太人 ,

约瑟和玛利亚的儿子，出生在马厩里，被犹太人杀害。

[wɒz; wəz] ['wəːʃip] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gɒd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
was worshipped as the ONLY GOD all round the civilized world .
曾是 崇拜 作为 这 仅有的 上帝 全部 圆形的 这 文明 世界 .

在整个文明世界，他都被奉为唯一的神。

[ðə; ði] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [spred] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] ,
The new form of religion spread very much as SPIRITUALISM has done in our time ,
这 新的 形式 的 宗教 传播 非常 很多 作为 招魂 有 完毕 在 我们的 时间 ,

这种新型宗教的传播方式与我们这个时代的唯灵论非常相似。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɜːs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɔːmənz] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

only in the midst of worse persecution than the Mormons have suffered .

仅有的 在 这 中间 的 更糟 迫害 比 这 摩门教徒 有 遭受 .

只有在遭受比摩门教徒所遭受的更严重的迫害时，才会发生这种情况。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː]

At this day there are some two hundred and sixty millions of people who

在 这 天 那里 是 一些 二 百 和 六十 百万 的 人们 WHO

['wɜːʃɪp] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ;

worship Jesus of Nazareth ;

崇拜 耶稣 的 拿撒勒 ;

如今，大约有两亿六千万人敬拜拿撒勒人耶稣；

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] , [ðə; ði]['əʊnli][gɒd] .

most of them think he was God , the only God .

最多 的 他们 思考 他 曾是 上帝 , 这 仅有的 上帝 .

他们中的大多数人认为他是上帝，唯一的上帝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][gɒd] , [nəʊ] [mɪ'rækjələs]

But a small number of men believe that he was no God , no miraculous

但 一个 小的 数字 的 男人 相信 那 他 曾是 不 上帝 , 不 神奇

['pɜːs(ə)n] ,

person ,

人 ,

但少数人认为他并非神，也并非拥有神迹之人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

but a good man with a genius for religion .

但 一个 好的 男人 和 一个 天才 为了 宗教 .

但他是一位品德高尚、极具宗教天赋的人。

[ɔːl][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd]

All the Christians think he was full of all manner of loving kindness and

全部 这 基督徒 思考 他 曾是 满的 的 全部 方式 的 爱 仁慈 和

['tendə(r)] ['mɜːsi] .

tender mercy .

投标 怜悯 .

所有基督徒都认为他充满了各种慈爱和怜悯。

[səʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [m'ɪliənz]

So all over the world to - day , among the two hundred and sixty millions

所以 全部 超过 这 世界 到 - 天 , 之中 这 二 百 和 六十 百万

[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,

of Christians ,

的 基督徒 ,

所以，在当今全世界两亿六千万基督徒中，

[ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

there is great rejoicing on account of his birth ,

那里 是 伟大的 欢欣鼓舞 在 帐户 的 他的 出生 ,

人们因他的诞生而欢欣鼓舞。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəsli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , [ɪn]

which it is erroneously supposed took place on the 25th of December , in

哪个 它 是 错误地 据称 采取 地方 在 这 25th 的 十二月 , 在

[ðə; ði][jɪə(r)] [wʌn] .

the year ONE .

这 年 一 .

人们错误地认为这件事发生在公元一年十二月二十五日。

[ðeɪ] [sɪŋ] [sɑːmz] , [ænd; ənd] [priːtʃ] ['sɜːrmən] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
They sing psalms , and preach sermons , and offer prayers , and make a
他们 唱歌 诗篇 ， 和 布道 布道 ， 和 提供 祈祷 ， 和 制作 一个

['feɪməs] ['hɒlədeɪ] .
famous holiday .
著名的 假期 .

他们吟唱圣歌，布道布道，祈祷，并庆祝一个著名的节日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,
But the greater part of the people think only of the festival ,
但 这 更大的 部分 的 这 人们 思考 仅有的 的 这 节日 ，

但大多数人只想着这个节日。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tævən] -
and very little of the noble boy who was born so long ago in a tavern -
和 非常 小的 的 这 高贵 男生 WHO 曾是 出生 所以 长的 前 在 一个 酒馆 -

[bɑːn] [ɪn][dʒuː'diə] .
barn in Judea .
谷仓 在 犹太 .

而对于很久以前出生在犹太一家酒馆兼谷仓里的那位高贵男孩，却知之甚少。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [huː] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [kraɪst] ,
And of all the ministers who talk so much about the old Christ ,
和 的 全部 这 部长们 WHO 讲话 所以 很多 关于 这 老的 基督 ，

在所有大谈旧基督的牧师中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [huː] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də]
there are not many who would welcome a new man who should come and do
那里 是 不是 许多 WHO 会 欢迎 一个 新的 男人 WHO 应该 来 和 做

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪdʒ][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
for this age the great service which Jesus did for his own time .
为了 这 年龄 这 伟大的 服务 哪个 耶稣 做过 为了 他的 自己的 时间 .

很少有人会欢迎一位新人来到世上，为这个时代做出像耶稣在他那个时代所做的那样伟大的贡献。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['sleɪvˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd]['bɔːdə(r)] ['rʌfiən] ,
But , as on the Fourth of July , slaveholders , and border ruffians ,
但 ， 作为 在 这 第四 的 七月 ， 奴隶主 ， 和 边界 恶棍 ，

[ænd; ənd] ['kidnæpə] ,
and kidnappers ,
和 绑架者 ，

但是，就像在七月四日一样，奴隶主、边境暴徒和绑匪，

[ænd; ənd][men] [huː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['haɪə(r)] [lɔː] , [rɪŋ] [ðeə(r)] [belz] , [ænd; ənd]['faɪə(r)][ðeə(r)]
and men who believe there is no higher law , ring their bells , and fire their
和 男人 WHO 相信 那里 是 不 更高 法律 ， 戒指 他们的 铃铛 ， 和 火 他们的

['kænənz] ,
cannons ,
大炮 ，

而那些认为没有更高法律的人，则敲响钟声，鸣放大炮。

[ænd; ənd][let] [ɒf] [ðeə(r)] ['rɑːkɪts] ,
and let off their rockets ,
和 让 离开 他们的 火箭 ，

然后他们发射了火箭，

['meɪkɪŋ] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz]
making more noise than all those who honor and defend the great Principles
制作 更多的 噪音 比 全部 那些 WHO 荣誉 和 保卫 这 伟大的 原则

[ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ['feɪməs] ,
of Humanity which make Independence Day famous ,
的 人类 哪个 制作 独立 天 著名的 ，

他们的喧嚣声比所有那些尊崇和捍卫使独立日闻名遐迩的伟大人道主义原则的人们还要大。

— [səʊ][ɒn] ['krɪsməs] , [nɒt]['əʊnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [skraɪbz] , [ænd; ənd] [f'ærɪsˌiːz] ,
— so on Christmas , not only religious people , but Scribes , and Pharisees ,
— 所以 在 圣诞节 , 不是 仅有的 宗教 人们 , 但 抄写员 , 和 法利赛人 ,

所以到了圣诞节，不仅是宗教人士，就连文士和法利赛人也……

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] [ə'baʊt] " [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ; " [wen] ,
and Hypocrites make a great talk about " Christ and him crucified ; " when ,
和 伪君子 制作 一个 伟大的 讲话 关于 " 基督 和 他 被钉在十字架上 ; " 什么时候 ,

伪君子们大谈“基督并他钉十字架”；然而，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
if a man of genius for religion were now to appear ,
如果 一个 男人 的 天才 为了 宗教 是 现在 到 出现 ,

如果现在出现一位宗教天才，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ! "
they would be the first to call out " Infidel ! "
他们 会 是 这 第一的 到 称呼 出去 " 异教徒 ! "

他们会第一个喊出“异教徒！”

" ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ! " [ænd; ənd] [wʊd] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)] [seɪf] .
" Infidel ! " and would kill him if it were possible or safe .
" 异教徒 ! " 和 会 杀 他 如果 它 是 可能的 或者 安全的 .

“异教徒！”如果可能或安全的话，我会杀了他。

[wel] , [wʌn] ['reɪni] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] - , [dʒʌst] [twelv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
Well , one rainy Sunday evening , in 1855 , just twelve days before Christmas ,
出色地 , 一 下雨 星期日 晚上 , 在 - , 只是 十二 天 前 圣诞节 ,

那是1855年一个下着雨的星期天晚上，距离圣诞节还有十二天。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] , [mæs] . ,
in the little town of Soitgoes , in Worcester County , Mass . ,
在 这 小的 镇 的 - , 在 伍斯特 县 , 大量的 . ,

在马萨诸塞州伍斯特县索伊特戈斯小镇，

[ɑːnt] ['kaɪndli][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['pɑːlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
Aunt Kindly and Uncle Nathan were sitting in their comfortable parlor before a
阿姨 亲切地 和 叔叔 内森 是 坐着 在 他们的 舒服的 客厅 前 一个
[braɪt] [wʊd] - ['faɪə(r)] .
bright wood - fire .
明亮的 木头 - 火 .

金德利阿姨和内森叔叔坐在舒适的客厅里，面前燃着明亮的柴火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk] , [ə; eɪ] ['stɔːmi] [naɪt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
It was about eight o'clock , a stormy night ; now it snowed a little ,
它 曾是 关于 八 点钟 , 一个 暴风雨 夜晚 ; 现在 它 下雪了 一个 小的 ,

当时大约是晚上八点，是个暴风雨之夜；现在下起了小雪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ðen] [snəʊd] [ə'gen] ,
then it rained , then snowed again ,
然后 它 下雨了 , 然后 下雪了 再次 ,

然后下雨了，然后又下雪了。

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [stɔːm] ,
seeming as if the weather was determined on some kind of storm ,
似乎 作为 如果 这 天气 曾是 决定 在 一些 种类 的 风暴 ,

仿佛天气已经注定要迎来某种风暴。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] , [reɪn] , [ɔː(r)][heɪl] .
but had not yet made up its mind for snow , rain , or hail .
但 有 不是 然而 制成 向上 它是 头脑 为了 雪 , 雨 , 或者 冰雹 .

但尚未决定是下雪、下雨还是下冰雹。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ə; eɪ]
Now the wind roared in the chimney , and started out of her sleep a
现在 这 风 咆哮 在 这 烟囱 , 和 开始 出去 的 她 睡觉 一个
[greɪt] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt] ,
great tortoise - shell cat ,
伟大的 龟 - 壳 猫 ,

这时，风在烟囱里呼啸而过，惊醒了一只巨大的玳瑁猫。

[ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌg] [wɪtʃ] [ɑːnt] ['kaɪndli] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
that lay on the rug which Aunt Kindly had made for her .
那 躺 在 这 小地毯 哪个 阿姨 亲切地 有 制成 为了 她 .

那东西躺在和蔼姨妈为她织的地毯上。

['tæbi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['smɛlərz] ,
Tabby opened her yellow eyes suddenly , and erected her smellers ,
虎斑猫 打开 她 黄色的 眼睛 突然 , 和 竖立 她 嗅觉 ,

塔比突然睁开了她那双黄色的眼睛，竖起了她的嗅觉器官。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz]
but finding it was only the wind and not a mouse that made the noise
但 寻找 它 曾是 仅有的 这 风 和 不是 一个 老鼠 那 制成 这 噪音
,
,
,

但结果发现发出声音的只是风声，而不是老鼠的声音。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔː] [ænd; ənd] [jɔːn] ,
she stretched out a great paw and yawned ,
她 拉伸 出去 一个 伟大的 爪子 和 打哈欠 ,

她伸出一只大爪子，打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [θrəʊt] ,
and then cuddled her head down so as to show her white throat ,
和 然后 依偎 她 头 向下 所以 作为 到 展示 她 白色的 喉 ,

然后她低下头，露出白色的喉咙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
and went to sleep again .
和 去 到 睡觉 再次 .

然后又睡着了。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kaɪndli] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .
Uncle Nathan and Aunt Kindly were brother and sister .
叔叔 内森 和 阿姨 亲切地 是 兄弟 和 姐姐 .

内森叔叔和金德利婶婶是兄妹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] , [ə; eɪ] [faɪn] , [heɪl] , ['hɑːti] - ['lʊkɪŋ] ,
He was a little more than sixty , a fine , hale , hearty - looking ,
他 曾是 一个 小的 更多的 比 六十 , 一个 美好的 , 哈尔 , 爽朗 - 寻找 ,

他六十出头，精神矍铄，身体健壮，看起来很健康。

['hænsəm] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd]
handsome man as you could find in a summer's day , with white hair and
英俊的 男人 作为 你 可以 寻找 在 一个 夏季 天 , 和 白色的 头发 和
[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ,
a thoughtful ,
一个 周到 ,

一位英俊的男子，如同夏日里难得一见的俊美男子，头发花白，神情沉思。

[bə'nevələnt] [feɪs] , [ɛd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['venərəb(ə)l] [hed] .
benevolent face , adorned with a full beard as white as his venerable head .
仁慈 脸 , 装饰 和 一个 满的 胡须 作为 白色的 作为 他的 可敬 头 .

他面容慈祥，留着浓密的白胡子，和他那令人尊敬的脑袋一样白皙。

[ɑːnt] ['kaɪndli][wɒz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ;
Aunt Kindly was five - and - forty or thereabouts ;
阿姨 亲切地 曾是 五 - 和 - 四十 或者 大约 ;

金德利阿姨大约四十五岁左右；

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] [ɪn][ɪts] [rɪ'pəʊz] ,
her face a little sad when you looked at it carelessly in its repose ,
她 脸 一个 小的 伤心 什么时候 你 看起来 在 它 粗心大意 在 它是 休息 ,

当你漫不经心地看着它静静地躺着时，它的脸上会浮现出一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] ['kɒmənli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['tʃɪəf(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd]
but commonly it seemed cheerful , full of thought and generosity , and
但 通常 它 似乎 快乐 , 满的 的 想法 和 慷慨 , 和
['hænsəm] [wɪ'ðɔːl] ;
handsome withal ;
英俊的 此外 ;

但通常情况下，它看起来令人愉快，充满深思熟虑和慷慨大方，而且外形俊朗；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , " [gɒd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
for , as her brother told her , " God administered to you the
为了 , 作为 她 兄弟 讲述 她 , " 上帝 管理 到 你 这
['sækrəmənt][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,
sacrement of beauty in your childhood ,
圣礼 的 美丽 在 你的 童年 ,

正如她哥哥告诉她的那样，"上帝在你童年时赐予你美的圣礼"，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ˌðeər'ɒv] .
and you will walk all your life in the loveliness thereof .
和 你 将要 走 全部 你的 生活 在 这 可爱 其中 .

你将终生沐浴在它的美好之中。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɪndiə] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [tuː; tə]
" Uncle Nathan had been an India merchant from his twenty - fifth to
" 叔叔 内森 有 到过 一个 印度 商人 从 他的 二十 - 第五 到
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪə(r)] ,
about his fiftieth year ,
关于 他的 第五十 年 ,

"内森叔叔从二十五岁到五十岁左右一直从事印度贸易，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] , [biːn] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ,
and had now , for some years , been living with his sister in his fine ,
和 有 现在 , 为了 一些 年 , 到过 活的 和 他的 姐姐 在 他的 美好的 ,

如今，他已经和姐姐一起住在他那间漂亮的房子里好几年了。

[lɑːdʒ] [haʊs] , — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [di'vəut] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['stʌdi] , [wɜːks] [ɒv; əv]
large house , — rich and well educated , devoting his life to study , works of
大的 房子 , — 富有的 和 出色地 受过教育 , 奉献 他的 生活 到 学习 , 作品 的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

大房子，——富有且受过良好教育，毕生致力于学习和慈善事业，

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .
to general reform and progress .
到 一般的 改革 和 进步 .

促进全面改革和进步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst]['ænti] - ['sleɪvəri] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
It was he who had the first anti - slavery lecture delivered in the town ,
它 曾是 他 WHO 有 这 第一的 反对 - 奴隶制 演讲 发表 在 这 镇 ,

是他安排了镇上第一次反奴隶制演讲。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['həʊmə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['mɪnɪstə(r)] ,
and actually persuaded Mr . Homer , the old minister ,
和 实际上 被说服 先生 . 荷马 , 这 老的 部长 ,

而且真的说服了老牧师霍默先生，

[tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['gærɪsn] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [priːtʃ]
to let Mr . Garrison stand in the pulpit on a Wednesday night and preach
到 让 先生 . 驻军 站立 在 这 讲坛 在 一个 周三 夜晚 和 布道
[dɪ'lɪvərəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kæptɪvz] ;
deliverance unto the captives ;
解救 到 这 俘虏 ;

让加里森先生在星期三晚上站在讲台上，向被掳的灵魂宣讲解救之道；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['əʊnli] [wʌns] ,
but it could be done only once ,
但 它 可以 是 完毕 仅有的 一次 ,

但这只能做一次。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [θɔːt] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ə; eɪ] [ˌdesɪ'kreɪʃn]
for the clergymen of the neighborhood thought anti - slavery a desecration
为了 这 神职人员 的 这 邻里 想法 反对 - 奴隶制 一个 亵渎
[ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] ['wʊdn] ['miːtɪŋ] - ['haʊzɪz] .
of their new wooden meeting - houses .
的 他们的 新的 木制的 会议 - 房屋 .

附近的牧师们认为反奴隶制是对他们新建的木制教堂的亵渎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [tuː] , [huː] [ɑːskt] ['luːsi] [stəʊn] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['wʊmənz] [raɪts] ,
It was he , too , who asked Lucy Stone to lecture on woman's rights ,
它 曾是 他 , 也 , WHO 问 露西 石头 到 演讲 在 女性的 权利 ,

也是他邀请露西·斯通来演讲，讲授妇女权利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mjuːnikənt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] " ['wʊmən] [spiːk] [ɪn]
but the communicants thought it would not do to let a " woman speak in
但 这 传播者 想法 它 会 不是 做 到 让 一个 " 女士 说话 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

但信众们认为让"女人在教堂里说话"是不合适的。

" [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" and so he gave it up .
" 和 所以 他 给予 它 向上 .

于是他放弃了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['əʊvəsɪə(r)]
All the country knew and loved him , for he was a natural overseer
全部 这 国家 知道 和 喜爱 他 , 为了 他 曾是 一个 自然的 监工
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
of the poor ,
的 这 贫穷的 ,

全国人民都认识他、爱戴他，因为他天生就是穷人的守护者。

[ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] .
and guardian of the widow and the orphan .
和 监护人 的 这 寡妇 和 这 孤儿 .

以及寡妇和孤儿的监护人。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] ['evri] [naɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
How many a girl in the Normal School every night put up a prayer of thanksgiving
如何 许多 一个 女孩 在 这 普通的 学校 每一个 夜晚 放 向上 一个 祷告 的 感恩
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

师范学校里有多少女生每晚都为他献上感恩祷告?

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪn'detɪd]
how many a bright boy in Hanover and Cambridge was equally indebted
如何 许多 一个 明亮的 男生 在 汉诺威 和 剑桥 曾是 同样地 负债累累
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] ,
for the means of high culture ,
为了 这 方法 的 高的 文化 ,

有多少汉诺威和剑桥的优秀男孩同样受益于高雅文化的熏陶?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [səʊ] ['θæŋkfl] , [waɪ] ,
and if not so thankful , why ,
和 如果 不是 所以 感恩 , 为什么 ,

如果不心存感激，为什么?

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [njuː] [ðæt] ['græteɪtjuːd][ɪz] [tuː] [naɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ][plɑːnt][tuː; tə] [grəʊ] [ɒn]
Uncle Nathan knew that gratitude is too nice and delicate a plant to grow on
叔叔 内森 知道 那 感激 是 也 好的 和 精美的 一个 植物 到 生长 在
['kɒmən] [sɔɪl] .
common soil .
常见的 土壤 .

内森叔叔知道，感恩之心太过美好和娇嫩，无法在普通的土壤中生长。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
Once , when he was twenty - two or three , he was engaged to a young
一次 , 什么时候 他 曾是 二十 - 二 或者 三 , 他 曾是 已订婚的 到 一个 年轻的
['wʊmən][ɒv; əv]['bɒstən] ,
woman of Boston ,
女士 的 波士顿 ,

他二十二三岁的时候，曾与波士顿的一位年轻女子订婚。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔː(r)] .
while he was a clerk in a commission store .
尽管 他 曾是 一个 职员 在 一个 委员会 店铺 .

当时他在一家佣金商店当店员。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm] ['bevəli] [ɔː(r)] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [huː] [kən'tɪnjuːd]
But her father , a skipper from Beverly or Cape Cod , who continued
但 她 父亲 , 一个 船长 从 贝弗利 或者 岬 鳕鱼 , WHO 持续
['vʌlgə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [rɪtʃ] ,
vulgar while he became rich ,
庸俗 尽管 他 成为 富有的 ,

但她的父亲，一位来自贝弗利或科德角的船长，在致富后依然保持着粗俗的生活方式。

[dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mætʃ] .
did not like the match .
做过 不是 喜欢 这 匹配 .

不喜欢这场比赛。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It won't do , " said he ,
" 它 惯于 做 , " 说 他 ,

"这行不通,"他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fʌst] ['fæmɪlɪz] ;
" for a poor young man to marry into one of our fust families ;
" 为了 一个 贫穷的 年轻的 男人 到 结婚 进入 一 的 我们的 fust 家庭 ;

“让一个贫穷的年轻人娶我们最富有的家庭中的一位女子；

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪf] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
what is the use of aristocracy if no distinction is to be made ,
什么 是 这 使用 的 贵族 如果 不 区别 是 到 是 制成 ,

如果不再区分男女，贵族制度还有什么用?

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] [tɒm] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] ?
and our daughters are to marry Tom , Dick , and Harry ?
和 我们的 女儿们 是 到 结婚 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 ?

我们的女儿们要嫁给汤姆、迪克和哈里吗?

" [bʌt; bət] [ə'miːliə] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɔːli] [tuː; tə] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [jet] [fel]
" But Amelia took the matter sorely to heart ; she kept her love , yet fell
" 但 阿米莉亚 采取 这 事情 非常 到 心 ; 她 保留 她 爱 , 然而 跌倒
['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
into a consumption ,
进入 一个 消耗 ,

“但阿米莉亚把这件事放在心上；她坚守着自己的爱，却患上了肺结核。”

[ænd; ənd][səʊ]['weɪstɪd] [ə'weɪ] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] ,
and so wasted away ; or , as one of the neighbors said ,
和 所以 浪费 离开 ; 或者 , 作为 一 的 这 邻居 说 ,

于是日渐消瘦；或者，正如一位邻居所说，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][ɒv; əv][æn; ən] [-] [vʌl'gærəti] .
" she was executed on the scaffold of an upstart's vulgarity .
" 她 曾是 执行 在 这 脚手架 的 一个 新兴企业 粗俗 .

“她被处决在暴发户的庸俗刑罚之下。”

" ['neɪθən] [lʌvd] [nəʊ]['wʊmən][ɪn][laɪk]['mænə(r)] ['ɑːftəwədz] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [went]
" Nathan loved no woman in like manner afterwards , but after her death went
" 内森 喜爱 不 女士 在 喜欢 方式 然后 , 但 后 她 死亡 去
[tuː; tə]['ɪndiə] ,
to India ,
到 印度 ,

“此后，内森再也没有像爱她那样爱过其他女人，但她去世后，他去了印度。”

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [j'iəz] [lɒŋ] .
and remained years long .
和 剩余 年 长的 .

并持续了数年。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn]['bɒstən] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]
When he returned and established his business in Boston , he looked after
什么时候 他 返回 和 已确立的 他的 商业 在 波士顿 , 他 看起来 后
[hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
her relations ,
她 关系 ,

他回到波士顿并建立自己的事业后，便一直照顾着她的亲友。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː] ['pɒvəti] .
who had fallen into poverty .
WHO 有 倒下 进入 贫困 .

那些陷入贫困的人。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,
out of the mire of infamy he picked up what might have been his nephews and nieces ,
出去 的 这 沼泽 的 骂名 他 挑选 向上 什么 可能 有 到过 他的 侄子们 和 侄女 ,

他从耻辱的泥潭中救出了可能是他的侄子侄女们。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['dʒenərəs] ['briːdɪŋ] , [waɪpt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lɪsɪt] [bɜːθ] .
and , by generous breeding , wiped off from them the stain of their illicit birth .
和 , 经过 慷慨的 选育 , 擦拭 离开 从 他们 这 弄脏 的 他们的 非法 出生 .

通过慷慨的繁衍，洗去了他们私生子的污点。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'miːliə] ;
He never spoke of poor Amelia ;
他 绝不 辐 的 贫穷的 阿米莉亚 ;

他从未提起过可怜的阿米莉亚;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɜːs] ;
but he kept a little locket in one end of his purse ;
但 他 保留 一个 小的 吊坠 在 一 结尾 的 他的 钱包 ;

但他钱包的一端放着一个小吊坠;

[nʌn] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [huː] ['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
none ever saw it but his sister , who often observed him sitting with it in his hand ,
没有任何 曾经 锯 它 但 他的 姐姐 , WHO 经常 观察到 他 坐着 和 它 在 他的 手 ,

除了他妹妹以外，没有人见过它，他妹妹经常看到他手里拿着它坐着。

[hænd] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [naɪt] ,
hand hour by hour looking into the fire of a winter's night ,
手 小时 经过 小时 寻找 进入 这 火 的 一个 冬天的 夜晚 ,

一小时一小时地凝视着冬夜的炉火,

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [θɪŋz] .
seeming to think of distant things .
似乎 到 思考 的 遥远 事物 .

似乎在想着遥远的事情。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
She never spoke to him then , but left him alone with his recollections and his dreams .
她 绝不 辐 到 他 然后 , 但 左边 他 独自的 和 他的 回忆 和 他的 梦境 .

那时她从未和他说过话，只是让他独自一人沉浸在回忆和梦境中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sed] [hiː; hi] " ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] ; " ['ʌðə(r)z] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ] ['tælɪzmən] .
Some of the neighbors said he " worshipped it ; " others called it " a talisman .
一些 的 这 邻居 说 他 " 崇拜 它 ; " 其他的 称为 它 " 一个 护符 .

一些邻居说他“崇拜它”；另一些邻居则称它为“护身符”。

" [səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] [mɔː(r)] ,
" So indeed it was , and by its enchantment he became a young man once more ,
" 所以 的确 它 曾是 ， 和 经过 它是 魅力 他 成为 一个 年轻的 男人 一次 更多的 ，

"事实的确如此，魔法让他再次变成了一个年轻人。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['entə(r)][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
and walked through the moonlight to meet an angel , and with her enter their kingdom of heaven .
和 步行 通过 这 月光 到 见面 一个 天使 ， 和 和 她 进入 他们的 王国 的 天堂 .

他们漫步在月光下，遇见了一位天使，并与她一起进入了天国。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tælɪzmən] ; [jet] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Truly it was a talisman ; yet if you had looked at it ,
真的 它 曾是 一个 护符 ； 然而 如果 你 有 看起来 在 它 ，

它确实是一件护身符；然而，如果你仔细观察过它，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv]['gəʊldən] [heəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['sɪlkən] [θred] .
you would have seen nothing in it but a little twist of golden hairs tied together with a blue silken thread .
你 会 有 已见 没有什么 在 它 但 一个 小的 捻 的 金的 头发 系 一起 和 一个 蓝色的 丝 线 .

你什么也看不到，只看到一小撮金色的头发用一根蓝色的丝线绑在一起。

[ɑːnt] ['kaɪndli][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['mærid] ; [jet] [wʌns][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , ['ɔːlsəʊ] ,
Aunt Kindly had never been married ; yet once in her life , also ,
阿姨 亲切地 有 绝不 到过 已婚 ； 然而 一次 在 她 生活 ， 还 ，

仁德利姨妈从未结过婚；然而，在她一生中，也曾有过一次……

[ðə; ði] [raɪt] [mæn] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
the right man seemed to offer ,
这 正确的 男人 似乎 到 提供 ，

合适的人选似乎出现了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [lʌv] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [prə'fetɪk] ['freɪgrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and the blossom of love opened with a dear prophetic fragrance in her heart .
和 这 开花 的 爱 打开 和 一个 亲爱的 预言 香味 在 她 心 .

爱情之花在她心中绽放，散发出甜蜜而充满预言的芬芳。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [strʌk] [wɪð] ['pɔːlzi] ,
But as her father was soon after struck with palsy ,
但 作为 她 父亲 曾是 很快 后 击 和 麻痹 ，

但不久之后，她的父亲就患上了瘫痪症。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
she told her lover they must wait a little while ,
她 讲述 她 情人 他们 必须 等待 一个 小的 尽管 ，

她告诉她的情人，他们得再等一会儿。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['djuːti][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['fiːb(ə)l][əʊld][mæn] .
for her first duty must be to the feeble old man .
为了 她 第一的 责任 必须 是 到 这 微弱 老的 男人 .

她的首要职责必须是照顾那位体弱的老人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sweɪn] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fl'aɪtɪəst] ['lɪt(ə)l]
But the impatient swain went off and pinned himself to the flightiest little
但 这 不耐烦 斯温 去 离开 和 已置顶 他自己 到 这 最轻浮的 小的
['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ɪn][ɔːl] - ,
humming - bird in all Soitgoes ,
哼唱 - 鸟 在 全部 - ,

但那急性子的小伙子却跑去追求索伊特戈斯所有姑娘中最轻浮的小蜂鸟。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['mærid] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtənəs]
and in a month was married , having a long life before him for bitterness
和 在 一个 月 曾是 已婚 , 拥有 一个 长的 生活 前 他 为了 苦味
[ænd; ənd] [rɪ'pentəns] .
and repentance .
和 悔改 .

一个月后，他结婚了，但他还有很长的路要走，去承受痛苦和悔改。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][daɪd] , ['kaɪndli] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] ['neɪθən] [rɪ'tɜːnd] ,
After the father died , Kindly remained at home ; and when Nathan returned ,
后 这 父亲 死亡 , 亲切地 剩余 在 家 ; 和 什么时候 内森 返回 ,
[j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] ,
years after ,
年 后 ,

父亲去世后，金德利留在家里；多年后，当内森回来时，

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] ['brʌðəli] [ænd; ənd] ['sɪstəli] ['haʊshəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [els] [hæv; həv]
they made one brotherly and sisterly household out of what might else have
他们 制成 一 兄弟般的 和 姐妹情谊 家庭 出去 的 什么 可能 别的 有
['glædən] [tuː] [kə'njuːbiəl] [hoʊmz] .
gladdened two connubial homes .
高兴 二 婚姻 房屋 .

他们把原本可能只适合两个夫妻家庭的事情，变成了一个兄妹般的家庭。

" [nɒt] ['evri] [bʌd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
" Not every bud becomes a flower .
" 不是 每一个 芽 变成 一个 花 .

并非每个花蕾都能开花。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [sæt][ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" Uncle Nathan sat there , his locket in his hand , looking into the fire ;
" 叔叔 内森 卫星 那里 , 他的 吊坠 在 他的 手 , 寻找 进入 这 火 ;

"内森叔叔坐在那里，手里拿着他的小盒坠，望着火堆；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði][brændz]['kræk(ə)ld][ænd; ənd]
and as the wind roared in the chimney , and the brands crackled and
和 作为 这 风 咆哮 在 这 烟囱 , 和 这 品牌 噼啪作响 和
[snæpt] ,
snapped ,
啪啪 ,

狂风在烟囱里呼啸，烟囱里的柴火噼啪作响。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
he thought he saw faces in the fire ;
他 想法 他 锯 面孔 在 这 火 ;

他觉得他在火中看到了人脸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [spɑːks] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ,
and when the sparks rose up in a little cloud ,
和 什么时候 这 火花 玫瑰 向上 在 一个 小的 云 ,

当火花升腾成一小团云雾时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [kɔːl] " [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,
which the country children call " the people coming out of the meeting - house ,
哪个 这 国家 孩子们 称呼 " 这 人们 未来 出去 的 这 会议 - 房子 ,

乡下的孩子们称之为“从教堂里出来的人”,

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
" he thought he saw faces in the fire ;
" 他 想法 他 锯 面孔 在 这 火 ;

他觉得他在火中看到了人脸;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]
they seemed to take the form of the boys and girls as he had lately
他们 似乎 到 拿 这 形式 的 这 男孩们 和 女孩们 作为 他 有 最近
[siːn] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [skuːl] - [haʊs] ,
seen them rushing out of the Union School - house ,
已见 他们 匆忙 出去 的 这 联盟 学校 - 房子 ,

他们似乎变成了他最近看到的那些从联合学校里冲出来的男孩女孩的样子。

[wɪtʃ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [wʌn]['ɑːftə(r)]
which held all the children in the village ; and as he recognized one after
哪个 握住 全部 这 孩子们 在 这 村庄 ; 和 作为 他 认可 一 后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

村里所有的孩子都挤在里面;他一个接一个地认出了他们,

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd][kən'dʒektʃə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]
he began to wonder and conjecture what would be the history of this
他 开始 到 想知道 和 推测 什么 会 是 这 历史 的 这
[ɔː(r)] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][tʃaɪld] .
or that particular child .
或者 那 特别的 孩子 .

他开始思考和推测这个或那个孩子的身世。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [driːm] ,
While he sat thus in his waking dream ,
尽管 他 卫星 因此 在 他的 醒来 梦 ,

他就这样坐在那里,沉浸在白日梦中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [θred] [wɪtʃ] [taɪd] [tə'geðə(r)] [ðəʊz]
he looked fixedly at the locket and the blue thread which tied together those
他 看起来 固定地 在 这 吊坠 和 这 蓝色的 线 哪个 系 一起 那些
['gəʊldən] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] ,
golden rays of a summer sun ,
金的 射线 的 一个 夏天 太阳 ,

他目不转睛地盯着那枚小盒坠和连接着夏日阳光金色光芒的蓝色细线。

[naʊ] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [gɒn] ,
now all set and vanished and gone ,
现在 全部 放 和 消失了 和 已消失 ,

现在一切都已就绪,消失不见了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [deɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz]
but which was once the morning light of all his promised days ; and as
但 哪个 曾是 一次 这 早晨 光 的 全部 他的 承诺 天 ; 和 作为
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

但这曾是他所有美好日子里的晨光;而作为他的眼睛,

[fʊl] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːmz] , [fel] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'gen] ,
full of waking dreams , fell on the fire again ,
满的 的 醒来 梦境 , 跌倒 在 这 火 再次 ,

充满清醒梦境，再次跌入火中。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][brændz] ,
a handsome young woman seemed to come forth from between the brands ,
一个 英俊的 年轻的 女士 似乎 到 来 前进 从 之间 这 品牌 ,

一位容貌姣好的年轻女子似乎从两个品牌之间走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,
and the locks of her hair floated out and turned into boys and girls ,
和 这 锁 的 她 头发 漂浮 出去 和 转向 进入 男孩们 和 女孩们 ,

她的头发飘散开来，变成了男孩和女孩。

[ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [tuː; tə] [juːθ] ;
of various ages , from babyhood to youth ;
的 各种各样的 年龄 , 从 婴儿期 到 青年 ;

各个年龄段，从婴儿到青少年；

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] .
all looking somewhat like him and also like the fair young woman .
全部 寻找 有些 喜欢 他 和 还 喜欢 这 公平的 年轻的 女士 .

所有人的长相都有些像他，也有些像那位漂亮的年轻女子。

[bʌt; bət][ðə; ði][brænd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['vænɪʃd] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] .
But the brand rolled over , and they all vanished in a little puff of smoke .
但 这 品牌 滚动 超过 , 和 他们 全部 消失了 在 一个 小的 噗 的 抽烟 .

但这个品牌风云突变，它们都化作一缕青烟消失了。

[ɑːnt] ['kaɪndli][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Aunt Kindly sat at the table reading the Bible .
阿姨 亲切地 卫星 在 这 桌子 阅读 这 圣经 .

慈祥阿姨坐在桌旁读圣经。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔː(r)][baɪ] [hɑːt] ,
I don't know why she read the Gospels , for she knew them all four by heart ,
我 不 知道 为什么 她 读 这 福音书 , 为了 她 知道 他们 全部 四 经过 心 ,

我不知道她为什么读福音书，因为她已经把四福音书都背下来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
and could repeat them from end to end .
和 可以 重复 他们 从 结尾 到 结尾 .

并且可以从头到尾重复这些动作。

[bʌt; bət] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['neɪθən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ,
But Sunday night , when none of the neighbors were there , and she and Nathan were all alone ,
但 星期日 夜晚 , 什么时候 没有任何 的 这 邻居 是 那里 , 和 她 和 内森 是 全部 独自的 ,

但星期天晚上，邻居们都不在家，只剩下她和内森两个人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪt] [skweəd] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌðeər'ɪn] .
she took her mother's great squared Bible and read therein .
她 采取 她 母亲的 伟大的 平方 圣经 和 读 其中 .

她拿起母亲那本厚厚的方形圣经，开始阅读。

[ðɪs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] , [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ;
This night she had been reading , in chapter xxxi . of Proverbs , the character of a noble woman ;
这 夜晚 她 有 到过 阅读 , 在 章 xxxi . 的 箴言 , 这 特点 的 一个 高贵 女士 ;

那天晚上，她正在读《箴言》第三十一章，其中讲述了一位贤德妇人的品格；

[ænd; ənd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] 28th [vɜːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , —
and , finishing the account , turned and read the 28th verse a second time , —
和 , 精加工 这 帐户 , 转向 和 读 这 28th 诗 一个 第二 时间 , 一

读完故事后，他转过身，又读了第二十八节——

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] .
" Her children rise up and call her blessed .
" 她 孩子们 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 .

她的儿女们起来称她有福了。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðæt] [vɜːs] , [nɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I do not know why she read that verse , nor what she thought of it ;
" 我 做 不是 知道 为什么 她 读 那 诗 , 也不 什么 她 想法 的 它 ;

“我不知道她为什么读那首诗，也不知道她对那首诗有什么想法；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] , —
but she repeated it to herself three or four times , —
但 她 重复 它 到 她自己 三 或者 四 时代 , 一

但她反复对自己说了三四遍——

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] .
" Her children rise up and call her blessed .
" 她 孩子们 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 .

她的儿女们起来称她有福了。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [əʊld] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
" As she was taking up the venerable old volume to lay it away for the night ,
" 作为 她 曾是 采取 向上 这 可敬 老的 体积 到 躺 它 离开 为了 这 夜晚 ,

“当她拿起那本古老的书，准备把它放到一边过夜时，

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [baɪ] ['æksɪdənt] [æt; ət] [luːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ɒn] ['vɜːrsəz] - , - —
it opened by accident at Luke xiv . , and her eye fell on verses 12 , 13 —
它 打开 经过 事故 在 卢克 十四 . , 和 她 眼睛 跌倒 在 诗句 - , - 一

她无意间打开了路加福音14章，目光落在了第12、13节——

" [bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [kɔːl] [nɒt] [ðaɪ] [frendz] [nɒt] [ðaɪ] ['breðrən] ,
" But when thou makest a dinner or a supper , call not thy friends not thy brethren ,
" 但 什么时候 你 制造 一个 晚餐 或者 一个 晚餐 , 称呼 不是 你的 朋友们 不是 你的 弟兄们 ,

“但你摆设筵席或晚宴的时候，不要请你的朋友，也不要请你的弟兄，

['naɪðə(r)] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [nɔː(r)] [ðaɪ] [rɪtʃ] ['neɪbə(r)] , [lest] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kɔːl] [ðiː] [ə'gen] ,
neither thy kinsmen nor thy rich neighbor , lest they also call thee again ,
两者都不 你的 亲属 也不 你的 富有的 邻居 ， 免得 他们 还 称呼 你 再次 ，

不要去见你的亲属，也不要去见你富有的邻居，免得他们再次呼唤你。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [biː; bi] [meɪd] [ðiː] .
and a recompense be made thee .
和 一个 补偿 是 制成 你 .

你将得到补偿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ə; eɪ] [fiːst] , [kɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [meɪmd] , [ðə; ði] [leɪm] ,
But when thou makest a feast , call the poor , the maimed , the lame ,
但 什么时候 你 制造 一个 盛宴 ， 称呼 这 贫穷的 ， 这 残废 ， 这 瘸 ，

但当你摆设筵席时，要邀请贫穷的、残疾的、瘸腿的，

[ðə; ði] [blaɪnd] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['blesɪd; blest] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['rekəmpens] [ðiː] .
the blind ; and thou shalt be blessed ; for they cannot recompense thee .
这 瞎的 ； 和 你 应 是 蒙福 ； 为了 他们 不能 补偿 你 .

盲人；你必蒙福；因为他们无法报答你。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [,rekə'lekt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , —
" She sat a moment recollecting that Jesus said , —
" 她 卫星 一个 片刻 回忆 那 耶稣 说 ， —

她坐了一会儿，回想起耶稣说过的话——

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] ,
" Suffer little children to come unto me , and forbid them not ,
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 ， 和 禁止 他们 不是 ，

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
for of such is the kingdom of heaven ;
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 ；

因为天国是属于这样的人的；

" [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'naʊnst] [wəʊ] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [ə'fend] ,
" and had also denounced woe on all such as cause these little ones to offend ,
" 和 有 还 谴责 悲哀 在 全部 这样的 作为 原因 这些 小的 一个 到 得罪 ，

并且谴责所有使这些小孩子跌倒的人，说：‘祸哉！’

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] ['eɪndʒəls] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
and declared that in heaven their angels continually behold the face of the Father .
和 声明 那 在 天堂 他们的 天使 持续 看哪 这 脸 的 这 父亲 .

他们宣称，在天堂里，他们的天使不断看到天父的面容。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['neɪθən] ,
After a few minutes she turned to Nathan ,
后 一个 很少 分钟 她 转向 到 内森 ，

几分钟后，她转向内森，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [brændz] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['vɪʒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['fæk(ə)lti] [dɪ'vaɪn] ,
who had replaced the brands in hopes to bring back the vision by his " faculty divine ,
WHO 有 替换 这 品牌 在 希望 到 带来 后退 这 想象 经过 他的 " 学院 神圣的 ，

他更换了品牌，希望通过他“神圣的才能”来重现愿景。

" [ænd; ənd] [sed] , — " ['brʌðə(r)] ,
" and said , — " Brother ,
" 和 说 , — " 兄弟 ,

并说道：“兄弟，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['krɪsməs] .
I wonder if it would not be better to make a little change in our way of keeping Christmas .
我 想知道 如果 它 会 不是 是 更好的 到 制作 一个 小的 改变 在 我们的 方式 的 保持 圣诞节 .

我在想，我们庆祝圣诞节的方式是不是应该稍微改变一下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][tə'geðə(r)][ðə; ði]['fæməli][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
It is a good thing to call together the family once a year ,
它 是 一个 好的 事物 到 称呼 一起 这 家庭 一次 一个 年 ,

每年与家人团聚一次是件好事。

— ['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['nefju:] [ænd; ənd] [ni:s] , — [wi:; wi][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] [mʌtʃ] ,
— our brothers and sisters and nephews and nieces , — we all of us love the children so much ,
— 我们的 兄弟 和 姐妹 和 侄子们 和 侄女 , — 我们 全部 的 我们 爱 这 孩子们 所以 很多 ,

——我们的兄弟姐妹、侄子侄女们，——我们所有人都非常爱孩子们，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and have a good time .
和 有 一个 好的 时间 .

玩得开心。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
I would not give that up .
我 会 不是 给 那 向上 .

我不会放弃的。

[ðə; ði]['dɪnə(r)][ɪz] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gəʊz] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] ;
The dinner is very well ; but the evening goes off a little heavy ;
这 晚餐 是 非常 出色地 ; 但 这 晚上 去 离开 一个 小的 重的 ;

晚餐很好，但晚上气氛有点沉闷。

[ðæt] [wɪst] ['pleɪɪŋ] , [wi:; wi][bəuθ][dɪs'laɪk][ˌaɪ 'ti:] ; [səʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
that whist playing , we both dislike it ; so much talk about such trifles .
那 惠斯特 玩耍 , 我们 两个都 不喜欢 它 ; 所以 很多 讲话 关于 这样的 琐事 .

我们俩都不喜欢玩惠斯特牌；总是谈论一些无关紧要的事情。

[wɒt] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] ,
What if we should have a Child's Festival on Christmas night ,
什么 如果 我们 应该 有 一个 孩子的 节日 在 圣诞节 夜晚 ,

如果我们在圣诞夜举办儿童节呢？

[ænd; ənd][ɑ:sk][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][naɪs] [nju:] [hɔ:l] ,
and ask all the little folks in the town to your nice New Hall ,
和 问 全部 这 小的 各位 在 这 镇 到 你的 好的 新的 大厅 ,

邀请镇上所有的小居民都来你漂亮的新礼堂参观，

— [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] , [woʊnt][ˌaɪ 'ti:] ?
— it will be done before that time , won't it ?
— 它 将要 是 完毕 前 那 时间 , 惯于 它 ?

——在那之前肯定能完成，对吧？

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪsnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gærɪsn] ,
It will be a good christening for it ; and Mr . Garrison ,
它 将要 是 一个 好的 洗礼 为了 它 ; 和 先生 . 驻军 ,
这将是一次很好的洗礼；还有加里森先生，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [spiːk] [ðeə(r)][ɒn] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] ,
whom you have asked to speak there on New - Year's day ,
谁 你 有 问 到 说话 那里 在 新的 - 年 天 ,
您已邀请某位人士在元旦当天在那里发表演讲，

[wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] [ɪf] [bæp'taɪzd][baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
will like it all the better if baptized by these little ones ,
将要 喜欢 它 全部 这 更好的 如果 受洗 经过 这些 小的 一个 ,
如果由这些小家伙们施洗，他会更加喜欢。

[huː] - [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . -
who ' are of the kingdom of heaven . '
WHO - 是 的 这 王国 的 天堂 . -
“他们是天国的人。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['lɪbəreɪtə(r)] . "
Surely little children may run before the great Liberator . "
一定 小的 孩子们 可能 跑步 前 这 伟大的 救星 . "
幼小的孩子当然也会奔跑在伟大的解放者面前。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] ;
" Just what I was thinking of , " said Uncle Nathan ;
" 只是 什么 我 曾是 思维 的 , " 说 叔叔 内森 ;
“我正想着呢，”内森叔叔说；

" [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" as I looked at the sparks of fire , I was saying to myself ,
" 作为 我 看起来 在 这 火花 的 火 , 我 曾是 说 到 我 ,
当我看着火星时，我心想：

- [ai][hæv; həv][nɒt] [kwaɪt] [dʌn] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn] - . -
' I have not quite done my duty to the boys and girls in Soitgoes . '
- 我 有 不是 相当 完毕 我的 责任 到 这 男孩们 和 女孩们 在 - . -
“我还没有完全尽到我对索伊特戈斯男孩女孩们的责任。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] ,
You and I , " said he , rather sadly ,
你 和 我 , " 说 他 , 相当 令人遗憾的是 ,
“你和我，”他有些伤感地说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
putting the locket in his purse and pressing the gold ring gently down on it ,
推杆 这 吊坠 在 他的 钱包 和 紧迫 这 金子 戒指 轻轻地 向下 在 它 ,
他把小盒坠放进钱包里，然后轻轻地把金戒指按在上面。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
" you and I have no children .
" 你 和 我 有 不 孩子们 .
你我没有孩子。

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [laɪk] [ə'dɔpt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ;
But I sometimes feel like adopting all the boys and girls in the parish ;
但 我 有时 感觉 喜欢 收养 全部 这 男孩们 和 女孩们 在 这 教区 ;
但我有时真想收养教区里所有的男孩女孩；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [greɪt] [truːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs]
and when I saw that great troop of them come out of the school - house
和 什么时候 我 锯 那 伟大的 部队 的 他们 来 出去 的 这 学校 - 房子
[lɑːst] [wiːk] ,
last week ,
最后的 星期 ,

上周我看到那一大群孩子从学校里出来时,

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] , [ðæt] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
I felt a little reproach , that , while looking after their fathers and mothers ,
我 毛毡 一个 小的 责备 , 那 , 尽管 寻找 后 他们的 父亲们 和 母亲们 ,

我感到一丝愧疚,因为他们在照顾父母的同时,

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I had not done more for the children . "
我 有 不是 完毕 更多的 为了 这 孩子们 . "

我为孩子们做得还不够多。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [greɪt] [njuː] [skuːl] - [haʊs] , " [sed] ['kaɪndli] .
" I am sure you gave the town that great new school - house , " said Kindly .
" 我 是 当然 你 给予 这 镇 那 伟大的 新的 学校 - 房子 , " 说 亲切地 .

“我相信你为小镇捐建了那座很棒的新校舍,” 和蔼地说。

" [jes] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Yes , that's nothing .
" 是的 , 那就是 没有什么 .

“是的,那不算什么。”

[ai] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] ; ['eliət] ['kæbət] [druː] [ðə; ði] [plæn] ,
I furnished the money and the general idea ; Eliot Cabot drew the plan ,
我 提供 这 钱 和 这 一般的 主意 ; 艾略特 卡伯特 画 这 计划 ,

我提供了资金和大致想法;埃利奥特·卡伯特绘制了图纸。

— ['kæpɪt(ə)l] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ; [ænd; ənd] [dʒəʊ] ['ætkɪnz] [tʊk] [ðə; ði] [dʒɒb] .
— capital plan it is too ; and Jo Atkins took the job .
— 首都 计划 它 是 也 ; 和 乔 阿特金斯 采取 这 工作 .

——这也是一项资本计划;乔·阿特金斯接受了这份工作。

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [bɪls] .
I paid the bills .
我 有薪酬的 这 账单 .

我付清了账单。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ? "
But how will you arrange it for Christmas ? "
但 如何 将要 你 安排 它 为了 圣诞节 ? "

但圣诞节你打算怎么安排呢?

" [wel] , " [sed] ['kaɪndli] , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [hed] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]
" Well , " said Kindly , who had an organizing head , " we'll have a Children's
" 出色地 , " 说 亲切地 , WHO 有 一个 组织 头 , " 出色地 有 一个 孩子们的
['pɑːti] .
Party .
派对 .

“好吧,” 善良地说,他很有组织才能,“我们将举办一个儿童派对。”

[aɪl] [ɑːsk] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['əʊldə] [wʌnz] [kʌm] [ɪn] , [nəʊ] ['mætə(r)] ;
I'll ask all under fifteen , and if some older ones come in , no matter ;
患病的 问 全部 在下面 十五 , 和 如果 一些 老 一个 来 在 , 不 事情 ;

我会询问所有十五岁以下的孩子,如果有年纪大一些的孩子进来也没关系;

[ai][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] .
I hope they will .
我 希望 他们 将要 .

我希望他们会的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ,
Of course the fathers and mothers are to come and look on ,
的 课程 这 父亲们 和 母亲们 是 到 来 和 看 在 ,

当然，父母们也要来观看。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
and have a real good time .
和 有 一个 真实的 好的 时间 .

玩得开心！

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [njuː] [hɔːl] .
We will have them in the New Hall .
我们 将要 有 他们 在 这 新的 大厅 .

我们将把它们放在新大厅里。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [njuː] [hɔːl] ; [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni][əʊld][wʌn] .
I wonder why they call it the New Hall ; there never was any old one .
我 想知道 为什么 他们 称呼 它 这 新的 大厅 ; 那里 绝不 曾是 任何 老的 一 .

我很好奇为什么他们称它为新大厅；从来没有过旧大厅。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪn] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , ['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [geɪmz] ,
We will have some plain cake and lemonade , music , dancing , little games ,
我们 将要 有 一些 清楚的 蛋糕 和 柠檬水 , 音乐 , 跳舞 , 小的 游戏 ,

我们会准备一些简单的蛋糕和柠檬水，还有音乐、舞蹈和小游戏。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
and above all a CHRISTMAS TREE .
和 多于 全部 一个 圣诞节 树 .

最重要的是，还有一棵圣诞树。

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɪfts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] [twelv] .
There shall be gifts on it for all the children under twelve .
那里 将 是 礼物 在 它 为了 全部 这 孩子们 在下面 十二 .

上面将有送给所有十二岁以下儿童的礼物。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][gɪfts][fɔː(r); fə(r)]
The people who are well to do will give something to buy the gifts for
这 人们 WHO 是 出色地 到 做 将要 给 某物 到 买 这 礼物 为了
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['stændɪŋ] ,
the children of their own standing ,
这 孩子们 的 他们的 自己的 常设 ,

家境富裕的人会拿出一些钱，为与自己家庭地位相当的孩子们购买礼物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] .
and you and I will make up what is wanting for the poor ones .
和 你 和 我 将要 制作 向上 什么 是 想要 为了 这 贫穷的 一个 .

你我将尽力弥补穷人的不足。

[wiːl; wil][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [geɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːns] .
We'll have little games as well as a dance .
出色地 有 小的 游戏 作为 出色地 作为 一个 舞蹈 .

我们还会玩一些小游戏，还会跳舞。

['mɪsɪz] . [tuːmz] , — ['sæli] ['wɪlkɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , — [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ,
Mrs . Toombs , — Sally Wilkins that used to be , — the minister's wife ,
太太 . 图姆斯 , — 莎莉 威尔金斯 那 用过的 到 是 , — 这 部长 妻子 ,

图姆斯夫人——以前叫萨莉·威尔金斯——是牧师的妻子

[hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə] [pleɪ] ;
has a deal of skill in setting little folks to play ;
有 一个 交易 的 技能 在 环境 小的 各位 到 玩 ;

他很擅长引导小朋友玩耍;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] ,
she has not had much use for it , poor thing , since her marriage ,
她 有 不是 有 很多 使用 为了 它 , 贫穷的 事物 , 自从 她 婚姻 ,

可怜的她，自从结婚后就很少用到它了。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
six or seven years ago .
六 或者 七 年 前 .

六七年前。

[wɒt] [ə; eɪ][waɪld] [rɒmp] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
What a wild romp she used to be !
什么 一个 荒野 欢蹦乱跳 她 用过的 到 是 !

她以前真是个放荡不羁的女孩!

[bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but as good as Sunday all the time .
但 作为 好的 作为 星期日 全部 这 时间 .

但每天都像星期天一样美好。

['sæli] [wɪl] ['mænɪdʒ][ðə; ði] [geɪmz] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] . "
Sally will manage the games ; I'll see to the dancing . "
莎莉 将要 管理 这 游戏 ; 患病的 看 到 这 跳舞 . "

莎莉会负责比赛，我会负责跳舞。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kænt] [dɑːns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] [ɪn] [taʊn] . "
" The children can't dance , " said Uncle Nathan ; " you know there never was a dancing - school in town . "
" 这 孩子们 不能 舞蹈 , " 说 叔叔 内森 ; " 你 知道 那里 绝不 曾是 一个 跳舞 - 学校 在 镇 . "

“孩子们不会跳舞,”内森叔叔说;“你知道镇上从来没有过舞蹈学校。”

" [jes] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['kaɪndli] .
" Yes they can , " said Kindly .
" 是的 他们 能 , " 说 亲切地 .

“是的，他们可以，”和蔼地说。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [wɪl] [dɑːns] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['klʌmzɪli] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The girls will dance by nature , and the boys will fall in , rather more clumsily of course .
" 这 女孩们 将要 舞蹈 经过 自然 , 和 这 男孩们 将要 落下 在 , 相当 更多的 笨拙地 的 课程 .

“女孩们天生就会跳舞，男孩们当然也会加入，只是动作会笨拙得多。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
But it will do well enough for us .
但 它 将要 做 出色地 足够的 为了 我们 .

但这对我们来说已经足够好了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
Besides , they have all had more practice than you think for .
除了 , 他们 有 全部 有 更多的 实践 比 你 思考 为了 .

此外，他们的练习时间都比你想象的要多。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][paɪn] - [triː] , [ɔː(r)] ['hemlɒk] , [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] , — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
You shall get the pine - tree , or hemlock , and buy the things , — I'll tell you what ,
你 将 得到 这 松树 - 树 , 或者 铁杉 , 和 买 这 事物 , — 患病的 告诉 你 什么 ,

你要去弄棵松树，或者铁杉，然后去买东西——我告诉你，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , — [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [rest] .
to - morrow morning , — and I will manage the rest .
到 - 明天 早晨 , — 和 我 将要 管理 这 休息 .

明天早上——剩下的事情我会处理。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] , [braɪt] ['weðə(r)] ;
" The next morning it was fine , bright weather ;
" 这 下一个 早晨 它 曾是 美好的 , 明亮的 天气 ;

第二天早上天气晴朗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːmənts] ['blɒsəmd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kləuz,lain] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and the garments blossomed white on the clotheslines all round the village ;
和 这 服装 盛开 白色的 在 这 晾衣绳 全部 圆形的 这 村庄 ;

村子周围晾衣绳上的衣物洁白如雪；

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [lʊkt] [ɒn] [ðiːz] [pə'reniəl] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ['bluːmɪŋ] ,
and with no small delight the housewives looked on these perennial hanging - gardens , periodically blooming ,
和 和 不 小的 喜 这 家庭主妇 看起来 在 这些 多年生 绞刑 - 花园 , 定期 盛开 ,

家庭主妇们饶有兴致地看着这些常年盛开的空中花园，它们会不时地绽放花朵。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['wɪntə(r)] .
even in a New England winter .
甚至 在 一个 新的 英格兰 冬天 .

即使是在新英格兰的冬天。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [plæn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [huː] [sed] , " - [gəʊ][hɪə(r)] ! "
Uncle Nathan mentioned his sister's plan to one of his neighbors , who said , " Never'll go here ! "
叔叔 内森 提及 他的 姐妹 计划 到 一 的 他的 邻居 , WHO 说 , " - 去 这里 ! "

内森叔叔把姐姐的计划告诉了一位邻居，邻居说：“我绝不会去那里！”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "
" But why not ? "
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðeəz; ðəz] ['diːkən] - [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] ['ælən] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɔgəhed, 'lɔ:g-] [ə'baʊt] [ðə; ði]
there's Deacon Willberate and Squire Allen are at loggerheads about the
有 执事 - 和 乡绅 艾伦 是 在 海龟 关于 这
[ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['friːmən] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
allusion to slavery which Rev . Mr . Freeman made in his prayer six months ago .
典故 到 奴隶制 哪个 牧师 . 先生 . 弗里曼 制成 在 他的 祷告 六 几个月 前 .

迪肯·威尔伯雷特和斯奎尔·艾伦因为弗里曼牧师六个月前在祈祷中提及奴隶制而发生了争执。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [sɪns] .
They had a quarrel then , you know , and have not spoken since .
他们 有 一个 争吵 然后 , 你 知道 , 和 有 不是 说 自从 .

你知道，他们当时吵了一架，之后就再也没说过话。

[ɪf] [ðə; ði] ['diːkən] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [woʊnt] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
If the Deacon likes it , the Squire won't , and vice versa .
如果 这 执事 点赞 它 , 这 乡绅 惯于 , 和 副 反之亦然 .

执事喜欢，侍从就不喜欢；反之亦然。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['kɜːn(ə)l] [stɜːrnz] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [wɪð] [dʒɒn] ['wilkinsn] [ə'baʊt]
Colonel Stearns has had a quarrel and a lawsuit with John Wilkinson about
上校 斯特恩斯 有 有 一个 争吵 和 一个 诉讼 和 约翰 威尔金森 关于
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] .
that little patch of meadow .
那 小的 修补 的 草地 .

斯特恩斯上校曾因那一小块草地与约翰·威尔金森发生争执并提起诉讼。

[ðeɪ] [woʊnt] [gəʊ] ; [iːtʃ] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They won't go ; each is afraid of meeting the other .
他们 惯于 去 ; 每个 是 害怕的 的 会议 这 其他 .

他们不愿前往；两人都害怕见到对方。

[hɑːf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm] [mɪf] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] .
Half the parish has some miff against the other half .
一半 这 教区 有 一些 生气 反对 这 其他 一半 .

教区里一半的人对另一半人有些不满。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] [sɪns] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʊk]
I believe there never was such a place for little quarrels since the Dutch took
我 相信 那里 绝不 曾是 这样的 一个 地方 为了 小的 争吵 自从 这 荷兰语 采取
['hɒlənd] .
Holland .
荷兰 .

我相信自从荷兰人占领荷兰以来，这里就再也没有发生过小争吵的地方了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] ['evri] [əʊld] ['wʊmənz] ['tiːpɒt] .
There's a tempest in every old woman's teapot .
有 一个 暴风雨 在 每一个 老的 女性的 茶壶 .

每个老太太的茶壶里都有一场风暴。

['wɪdəʊ] - [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , [juː; jʊ]
Widow Seedyweedy won't let her daughters come , because , as she says , you
寡妇 - 惯于 让 她 女儿们 来 , 因为 , 作为 她 说道 , 你
[ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['tempərəns] [mæn] ,
are a temperance man ,
是 一个 节制 男人 ,

寡妇西迪维迪不让她的女儿们来，因为，正如她所说，你是个禁酒主义者。

[ænd; ənd] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['miːtɪŋ] , [ðæt] [rʌm] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ɪn] - ,
and said , at the last meeting , that rum made many a widow in Soitgoes ,
和 说 , 在 这 最后的 会议 , 那 朗姆酒 制成 许多 一个 寡妇 在 - ,

并在上次会议上说，朗姆酒让索伊特戈斯的许多妇女成了寡妇。

[ænd; ənd] [sent] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːpə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .
and sent three quarters of the paupers to the almshouse .
和 发送 三 四分之一 的 这 贫民 到 这 救济院 .

并将四分之三的贫民送往救济院。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] - ['pɜːsən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)]
She declared , the next day , that you were ' personal , and injured her
她 声明 , 这 下一个 天 , 那 你 是 - 个人的 , 和 受伤 她
['fiːlɪŋz] ;
feelings ;
情怀 ;

第二天，她宣称你"针对她个人，伤害了她的感情"；

[ænd; ənd] - [twɒz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊn]
and ' twas all because you was rich and she was a poor lone
和 - 那是 全部 因为 你 曾是 富有的 和 她 曾是 一个 贫穷的 孤独
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

这一切都是因为你富有，而她是个贫穷的孤寡寡妇。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] . - "
with nothing but her God to trust in . ' "
和 没有什么 但 她 上帝 到 相信 在 . - "

她除了上帝之外，别无依靠。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wɜːld] , — [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wɜːld] ;
" Oh , dear me , " said Uncle Nathan , " it is a queer world , — a queer world ;
" 哦 , 亲爱的 我 , " 说 叔叔 内森 , " 它 是 一个 酷儿 世界 , — 一个 酷儿 世界 ;

"哦，我的天哪，"内森叔叔说，"这是一个奇怪的世界，一个奇怪的世界；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ðə; ði] [best] [wɪv] [gɒt] .
but after all it's the best we've got .
但 后 全部 它是 这 最好的 我们已经 得到 .

但毕竟这是我们能得到的最好的了。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [stɪl] .
Let us try to make it better still .
让 我们 尝试 到 制作 它 更好的 仍然 .

让我们努力做得更好。

" [ɑːnt] ['kaɪndli] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [mʌtʃ] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]
" Aunt Kindly could not sleep much all night for thinking over the details of
" 阿姨 亲切地 可以 不是 睡觉 很多 全部 夜晚 为了 思维 超过 这 细节 的
[ðə; ði] [plæn] .
the plan .
这 计划 .

"金德利阿姨整夜辗转反侧，难以入眠，一直在思考计划的细节。"

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [leɪ] [klɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Before morning it all lay clear in her mind .
前 早晨 它 全部 躺 清除 在 她 头脑 .

天亮之前，一切都在她脑海中清晰起来。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [θɪŋz] ['redi] .
Monday afternoon she went round to talk with the neighbors and get all things ready .
周一 下午 她 去 圆形的 到 讲话 和 这 邻居 和 得到 全部 事物 准备好 .

星期一下午，她挨家挨户地和邻居们交谈，并做好一切准备。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [kwɪə(r)] ,
Most of them liked it ; but some thought it was " queer ,
最多 的 他们 喜欢 它 ; 但 一些 想法 它 曾是 " 酷儿 ,

他们中的大多数人都喜欢它；但有些人认为它“很奇怪”，

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] " [wɒt] ['aʊə(r)] ['paɪəs] ['fɑːðəz] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['krɪsməs] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
" and wondered " what our pious fathers would think of keeping Christmas in New England .
" 和 想知道 " 什么 我们的 虔诚的 父亲们 会 思考 的 保持 圣诞节 在 新的 英格兰 .

并想知道“我们虔诚的父辈们会如何看待在新英格兰庆祝圣诞节”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] " [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] , " [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" A few had " religious scruples , " and would do nothing about it .
" 一个 很少 有 " 宗教 顾虑 , " 和 会 做 没有什么 关于 它 .

有些人出于“宗教顾虑”，不愿采取任何行动。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] [lɒdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['fʌrin] ['kʌstəm] ,
The head of the Know - nothing lodge said it was " a Furrin custom ,
这 头 的 这 知道 - 没有什么 小屋 说 它 曾是 " 一个 弗林 风俗 ,

“一无所知”组织首领说这是“弗林人的习俗”，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] - ['mɛrɪkənz] ;
and I want none o ' them things ; but Ameriky must be ruled by ' Mericans ;
和 我 想 没有任何 o - 他们 事物 ; 但 - 必须 是 裁决 经过 - 美国人 ;

我什么都不想要；但是美国必须由美国人统治；

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['pəʊpɪʃ] ['serɪmənɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
and we'll have no Disserlutions of the Union , and no Popish ceremonies like a Christmas Tree .
和 出色地 有 不 - 的 这 联盟 , 和 不 天主教 仪式 喜欢 一个 圣诞节 树 .

我们不会分裂联邦，也不会有像圣诞树这样的天主教仪式。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [səʊ] , [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] [pəʊp] [hɪə(r)] [nekst] ,
If you begin so , you'll have the Pope here next ,
如果 你 开始 所以 , 你会 有 这 教皇 这里 下一个 ,

如果你这么做，接下来教皇就会来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [revl'eʃən] .
and the fulfilment of the seventeenth chapter of Revelations .
和 这 履行 的 这 第十七 章 的 启示录 .

以及《启示录》第十七章的应验。

" [ɒn] .
" Hon .
" 尊敬的 .

“尊敬的

[dʒɛdʌθən] ['stəʊv,paɪp] ['ɔːlsəʊ] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jeduthan Stovepipe also opposed it .
杰杜坦 烟囱管 还 反对 它 .

Jeduthan Stovepipe 也反对它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hætə(r)][frɒm; frəm]['bɒstən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [greɪt] ['deməkræt] ; " [huː] ,
He was a rich hatter from Boston , and a " great Democrat ; " who ,
他 曾是 一个 富有的 制帽匠 从 波士顿 , 和 一个 " 伟大的 民主党人 ; " WHO ,

他是一位来自波士顿的富裕帽商，也是一位“伟大的民主党人”；他

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] ['leɪtli] " ['pɜːrtʃəst] [graʊndz] [ɪn] - , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
as he said , had lately " purchased grounds in Soitgoes , intending to establish
作为 他 说 , 有 最近 " 购买 理由 在 - , 意图 到 建立
[ə; eɪ]['fæməli] .
a family .
一个 家庭 .

正如他所说，他最近“在索伊特戈斯购买了土地，打算在那里安家落户。

" [hiː; hi] " [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsɪndə'relə] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [zuːleɪmə] [mɪks]
" He " would not like to have Cinderella Jane and Edith Zuleima mix
" 他 " 会 不是 喜欢 到 有 灰姑娘 简 和 伊迪丝 祖莱玛 混合
[ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] ['wɪdəʊ] ['wiːlərz] ['tʃɪldrən] ,
themselves up with widow Wheeler's children ,
他们自己 向上 和 寡妇 惠勒的 孩子们 ,

“他不想让灰姑娘简和伊迪丝·祖莱玛与惠勒寡妇的孩子们混在一起。”

— [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
— whose father was killed on the railroad five or six years before ,
— 谁 父亲 曾是 被杀 在 这 铁路 五 或者 六 年 前 ,

——他的父亲在五六年前的铁路事故中丧生，

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
— for their mother takes in washing .
— 为了 他们的 母亲 需要 在 洗涤 .

——因为他们的母亲靠洗衣服为生。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də] .
No , Sir , " said he ; " it will not do .
不 , 先生 , " 说 他 ; " 它 将要 不是 做 .

“不，先生，”他说，“这行不通。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] ['mæri] , [nəʊ] [sʌnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
You have no daughters to marry , no sons to provide for .
你 有 不 女儿们 到 结婚 , 不 儿子们 到 提供 为了 .

你没有女儿要娶，也没有儿子要养。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [i'kwɒləti] , - [ə'baʊt] - ['miːtɪŋ]
It will do well enough for you to talk about ' equality , ' about ' meeting
它 将要 做 出色地 足够的 为了 你 到 讲话 关于 - 平等 , - 关于 - 会议
[ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ,
the whole neighborhood ,
这 所有的 邻里 ,

你完全可以谈论“平等”，谈论“与整个社区见面”，

- [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ;
' and that sort of thing ; but I intend to establish a family ;
- 和 那 种类 的 事物 ; 但 我 打算 到 建立 一个 家庭 ;

诸如此类的事情；但我打算组建家庭；

[ænd; ənd][ai][set][maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ɔ:l] [prə'mɪskjuəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv]
and I set my face against all promiscuous assemblages of different classes of
和 我 放 我的 脸 反对 全部 淫乱 组合 的 不同的 课程 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我坚决反对社会各阶层所有淫乱的聚会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['sʌndez] , [wen] [i:tʃ] [mæn][kæn; kən][sɪt] ['bʌtənd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
It is bad enough on Sundays , when each man can sit buttoned up in his own
它 是 坏的 足够的 在 星期日 , 什么时候 每个 男人 能 坐 纽扣 向上 在 他的 自己的
[pju:] ;
pew ;
座位 ;

星期天就已经够糟糕的了，每个人都可以衣冠楚楚地坐在自己的长椅上；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
but a festival for all sorts and conditions of children ,
但 一个 节日 为了 全部 排序 和 状况 的 孩子们 ,

但这是一个适合各种类型和条件儿童的节日，

— [ɪts][ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .
— its is contrary to the genius of our republican institutions .
— 它是 是 相反 到 这 天才 的 我们的 共和党人 机构 .

——这与我们共和制度的精髓背道而驰。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [θɔ:t] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ;
" His wife thought quite differently ;
" 他的 妻子 想法 相当 不同 ;

“他的妻子却持完全不同的观点；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [dɪd][nɒt][deə(r)][seɪ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn]
but the poor thing did not dare say her soul was her own in
但 这 贫穷的 事物 做过 不是 敢 说 她 灵魂 曾是 她 自己的 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

但可怜的她不敢在他面前说自己的灵魂属于自己。

[ɑ:nt] ['kaɪndli][went] [ɒf] [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:t] ,
Aunt Kindly went off with rather a heavy heart ,
阿姨 亲切地 去 离开 和 相当 一个 重的 心 ,

金德利阿姨怀着沉重的心情离开了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [dʒedʌθən] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][sent][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n]
remembering that Jeduthan was the son of a man sent to the State Prison
记住 那 杰杜坦 曾是 这 儿子 的 一个 男人 发送 到 这 状态 监狱
[fɔ:(r); fə(r)] [hɔ:s] ['sti:lɪŋ] ,
for horse stealing ,
为了 马 偷窃 ,

别忘了，杰杜坦的父亲曾因偷马而被送进州立监狱。

[ænd; ənd] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] [æt; ət] - [fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] ,
and born in the almshouse at Bankton Four Corners ,
和 出生 在 这 救济院 在 - 四 角落 ,

他出生于班克顿四角救济院，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [baʊnd] [aʊt] [æz; əz] [ə'prentɪs] [baɪ][ðə; ði][si'lektmən][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and had been bound out as apprentice by the selectmen of the town .
和 有 到过 边界 出去 作为 学徒 经过 这 镇议员 的 这 镇 .

并已被镇上的镇政委员们正式收为学徒。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [mɪs] ['rɑːbɪnsən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] " [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ðæt]
At the next house , Miss Robinson liked it ; but hoped she " would not ask that
在 这 下一个 房子 , 错过 罗宾逊 喜欢 它 ; 但 希望 她 " 会 不是 问 那

['fæməli] - ,
family o'niggers ,
家庭 - ,

罗宾逊小姐很喜欢下一户人家；但她希望"不要向那家人提出要求，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两次圣诞庆祝活动(Two Christmas Celebrations)

第2/2页

— [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ˈvʌlgə(r)] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [snʌf] ,
— that would make it so vulgar ; " and she took a large pinch of Scotch snuff ,
— 那 会 制作 它 所以 庸俗 ; " 和 她 采取 一个 大的 捏 的 苏格兰威士忌 鼻烟 ,

——那样就太庸俗了;”说着，她抓起一大撮苏格兰鼻烟，

[ænd; ənd] [ˈwɔdəl] [ɒf] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪənɪŋ] .
and waddled off to finish her ironing .
和 摇摇摆摆 离开 到 结束 她 熨烫 .

然后摇摇摆摆地走开，继续熨衣服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdiːkən] [ˈdʒæksən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] , [wɪð] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] — [həʊpt] [ðæt] " [ˈsæli] [braɪt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɑːskt] ,
Mrs . Deacon Jackson — she was a second wife , with no children — hoped that " Sally Bright would not be asked ,
太太 . 执事 杰克逊 — 她 曾是 一个 第二 妻子 , 和 不 孩子们 — 希望 那 " 莎莉 明亮的 会 不是 是 问 ,

迪肯·杰克逊夫人——她是第二任妻子，没有孩子——希望“萨莉·布莱特不会被邀请，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈmʌni] ;
because her father was in the State Prison for passing counterfeit money ;
因为 她 父亲 曾是 在 这 状态 监狱 为了 通过 伪造 钱 ;

因为她父亲因使用假币而被关进州立监狱;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][bæd] , [nɒt] [ˈfrendli] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] .
and the example would be bad , not friendly to law and order .
和 这 例子 会 是 坏的 , 不是 友好的 到 法律 和 命令 .

这个例子会很糟糕，不利于维护法律和秩序。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ɑːnt] [ˈkaɪndli] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði][əʊld] [ˈdiːkən] [hɪmˈself] , — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] ,
" But as Aunt Kindly went out , she met the old Deacon himself , — one of those dear ,
" 但 作为 阿姨 亲切地 去 出去 , 她 遇见 这 老的 执事 他自己 , — 一 的 那些 亲爱的 ,

“但是，当和蔼可亲的姨妈出门时，她遇到了老执事本人——她亲爱的家人之一，

[gʊd] , [kaɪnd] [səʊlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːkənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] ,
good , kind souls , who were born to be deacons of the Christian religion ,
好的 , 种类 灵魂 , WHO 是 出生 到 是 执事 的 这 基督教 宗教 ,

善良仁慈的灵魂，天生就是基督教的执事，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] [bɪˈætɪˌtjuːd] ;
looking like one of the eight beatitudes ;
寻找 喜欢 一 的 这 八 八福 ;

看起来像八福之一;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli]['fæməli][hiː; hi][məʊst]
and as you stopped to consider which of that holy family he most
和 作为 你 停止 到 考虑 哪个 的 那 圣 家庭 他 最多

[rɪ'zembld] ,
resembled ,
类似 ,

当你停下来思考他最像圣家族中的哪一位成员时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
you found he looked like all of them .
你 成立 他 看起来 喜欢 全部 的 他们 .

你发现他长得和他们所有人都一样。

" [wel] ! " [sed] [hiː; hi] , " [naʊ] [mæm] , [ai] [laɪk] [ðæt] .
" Well ! " said he , " now ma'am , I like that .
" 出色地 ! " 说 他 , " 现在 女士 , 我 喜欢 那 .

“好！”他说，“夫人，我喜欢这样。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['krɪsməs] , — [nɒt][ə; eɪ] ['hiːðn] ['krɪsməs] .
That will be a Christian Christmas , — not a Heathen Christmas .
那 将要 是 一个 基督教 圣诞节 , — 不是 一个 异教徒 圣诞节 .

那将是基督教的圣诞节，而不是异教徒的圣诞节。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [ɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] ; - [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði]
Of course you'll ask all the children of ' respectable people ; ' but I want the
的 课程 你会 问 全部 这 孩子们 的 - 可敬 人们 ; - 但 我 想 这

[pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] ,
poor ones ,
贫穷的 一个 ,

你当然会去问所有“体面人家”的孩子；但我想要的是穷孩子。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[doʊnt] [let] ['enibɒdi] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [sɪp] - ['tʃɪldrən] .
Don't let anybody frighten you from asking Sip Tidy's children .
不 让 任何人 吓唬 你 从 问 啜饮 - 孩子们 .

不要让任何人吓到你，阻止你询问Sip Tidy的孩子们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] ['kʌləd] [fəʊks] [pə'tɪkjələli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [gɒd] [dʌz] ,
I don't know that I like colored folks particularly , but I think God does ,
我 不 知道 那 我 喜欢 有色 各位 特别 , 但 我 思考 上帝 做 ,

我并不特别喜欢有色人种，但我认为上帝喜欢他们。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kʌləd] - [ɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
or he would not have colored ' em , you know .
或者 他 会 不是 有 有色 - 呃 , 你 知道 .

否则他就不会给它们上色了，你知道的。

[ðen] [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ɔːl][ɒv; əv][dʒəʊ] [braɪts] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
Then do let us have all of Jo Bright's little ones .
然后 做 让 我们 有 全部 的 乔 布莱特的 小的 一个 .

那就把乔·布莱特的所有孩子都给我们吧。

[wen] [ai][get]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n] , [ai][həʊp] ['sʌmˌbɒdiːl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fæməli] .
When I get into the State Prison , I hope somebody'll look after my family .
什么时候 我 得到 进入 这 状态 监狱 , 我 希望 有人会 看 后 我的 家庭 .

当我进入州立监狱时，我希望有人能照顾我的家人。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .

我知道你会的。

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [huː] [nəʊz] ?
I don't mean to go there ; but who knows ?
我 不 意思是 到 去 那里 ; 但 WHO 知道 ?

我不想去那里；但谁知道呢？

- [ɪf] ['evribɒdi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] , [huː] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ? -
' If everybody had his deserts , who would escape a flogging ? '
- 如果 大家 有 他的 沙漠 , WHO 会 逃脱 一个 鞭笞 ? -

“如果人人都能得到应有的惩罚，谁还能逃脱鞭笞呢？”

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
as the old saying is .
作为 这 老的 说 是 .

正如古语所说。

[hɪrz] [faɪv] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ɪk'spensɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] .
Here's five dollars towards expenses ; and if that ain't enough , I'll make it ten .
这里是 五 美元 向 开支 ; 和 如果 那 不是 足够的 , 患病的 制作 它 十 .

这是五美元的开销；如果不够，我就给十美元。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [help][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] , & [siː] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [egz]
Elizabeth will help you make the cake , & c . You shall have as many eggs
伊丽莎白 将要 帮助 你 制作 这 蛋糕 , & c . 你 将 有 作为 许多 鸡蛋
[æz; əz][juː; jʊ][wɒnt] .
as you want .
作为 你 想 .

伊丽莎白会帮你做蛋糕等等。你可以随意享用鸡蛋。

[henz] [heɪnt] [leɪd] [wel] [sɪns] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [naʊ] [ðeɪ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
Hens hain't laid well since Thanksgiving ; now they do nothing else .
母鸡 没有 铺设 出色地 自从 感恩 ; 现在 他们 做 没有什么 别的 .

感恩节以来，母鸡们一直没怎么下蛋；现在它们除了下蛋什么也不做了。

" ['kæptɪn] ['weldən] [let][wʌn]['aɪən] [kuːl] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] ,
" Captain Weldon let one iron cool on the anvil ,
" 队长 韦尔登 让 一 铁 凉爽的 在 这 砧 ,

“韦尔登船长让一块铁在铁砧上冷却，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['beləʊz] [saɪ] [aʊt] [ɪts][lɑːst] [breθ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪən] ,
and his bellows sigh out its last breath in the fire and burn the other iron ,
和 他的 风箱 叹 出去 它是最后的 气息 在 这 火 和 烧伤 这 其他 铁 ,

他的风箱在火中发出最后一声叹息，烧毁了其余的铁器。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [ɑːnt] ['kaɪndli][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
while he talked with Aunt Kindly about it .
尽管 他 谈话 和 阿姨 亲切地 关于 它 .

他当时正和慈祥的阿姨谈论这件事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌnz]
The Captain was a widower , about fifty years old , with his house full of sons
这 队长 曾是 一个 鳏夫 , 关于 五十 年 老的 , 和 他的 房子 满的 的 儿子们
[ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
and daughters .
和 女儿们 .

船长是个鳏夫，大约五十岁，家里有很多儿女。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
He liked it .
他 喜欢 它 .

他很喜欢。

['pæti] , [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['dɔːtə(r)] , [kʊd; kəd] [help] .
Patty , his oldest daughter , could help .
帕蒂 , 他的 最老 女儿 , 可以 帮助 .

他的大女儿帕蒂或许能帮上忙。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['æplz] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
There were two barrels of apples , three or four dollars in money , and more if need be .
那里 是 二 桶 的 苹果 , 三 或者 四 美元 在 钱 , 和 更多的 如果 需要 是 .

有两桶苹果，三四美元现金，如果需要的话还可以更多。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] .
" That is what I call the democracy of Christianity , " said the good man .
" 那 是 什么 我 称呼 这 民主 的 基督教 , " 说 这 好的 男人 .

“这就是我所说的基督教民主,”这位好心人说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɑːf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
" I shall see half the people in the village ;
" 我 将 看 一半 这 人们 在 这 村庄 ;

“我将见到村里一半的人;

[ðel] [biː; bi] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ,
they'll be in here to get their horses corked before the time comes ,
他们会 是 在 这里 到 得到 他们的 马匹 软木塞 前 这 时间 来 ,

他们会在时机到来之前把马匹麻醉。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and I'll help the thing along a little .
和 患病的 帮助 这 事物 沿着 一个 小的 .

我会稍微帮帮忙。

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tjuːnz] ;
I'll bring the old folks , and we'll sing some of the old tunes ;
患病的 带来 这 老的 各位 , 和 出色地 唱歌 一些 的 这 老的 曲调 ;

我会把老人们带来，我们会唱一些老歌;

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gʊd] [taɪm] .
all of us will have a real old - fashioned good time .
全部 的 我们 将要 有 一个 真实的 老的 - 造型 好的 时间 .

我们所有人都会度过一段真正老式的美好时光。

" [æl'maɪrə] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'ɪəz] [əʊld] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['kaɪndli] ,
" Almira , his daughter , about eighteen years old , ran out to talk with Kindly ,
" 阿尔米拉 , 他的 女儿 , 关于 十八 年 老的 , 跑 出去 到 讲话 和 亲切地 ,

“他的女儿阿尔米拉，大约十八岁，跑出来和金德利说话，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] .
and offered to do all sorts of work , if she would only tell her what .
和 提供 到 做 全部 排序 的 工作 , 如果 她 会 仅有的 告诉 她 什么 .

并表示只要她告诉她想做什么，他什么都愿意做。

" [pə'hæps] ['edwəd] [wɪl] [kʌm] , [tuː] , " [sed] ['kaɪndli] .
" Perhaps Edward will come , too , " said Kindly .
" 也许 爱德华 将要 来 , 也 , " 说 亲切地 .

“或许爱德华也会来,” 和蔼地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ? " [ɑːskt] [æl'maɪrə] .
" Do you want him ? " asked Almira .
" 做 你 想 他 ? " 问 阿尔米拉 .

“你想要他吗？”阿尔米拉问道。

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wɒnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvəz] , " [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , — [nɒt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
" Oh , certainly ; want all the LOVERS , " replied she , — not looking to see how
" 哦 , 当然 ; 想 全部 这 恋人 , " 回复 她 , — 不是 寻找 到 看 如何
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kɪnd(ə)ld] ,
her face kindled ,
她 脸 点燃 ,

“哦，当然；想要所有的恋人，”她回答道——没有回头看自己脸上的怒火。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] .
like a handsome morning in May .
喜欢 一个 英俊的 早晨 在 可能 .

就像五月里一个美好的早晨。

[wʌn] ['saʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] , [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
One sour old man , who lived off the road , did not like it . '
一 酸的 老的 男人 , WHO 居住地 离开 这 路 , 做过 不是 喜欢 它 . -

一个住在路边、脾气古怪的老头不喜欢这样。

[twɒz] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd] [sed] , " [ai] ['ɔːlweɪz] [fɑːst] [ɒn] ['krɪsməs] .
Twas a Popish custom ; and said , " I always fast on Christmas .
那是 一个 天主教 风俗 ; 和 说 , " 我 总是 快速地 在 圣诞节 .

这是天主教的习俗；他说：“我总是在圣诞节斋戒。”

" [hɪz; ɪz] ['fæməli] [njuː] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'saɪdz] ;
" His family knew they did , and many a day besides ;
" 他的 家庭 知道 他们 做过 , 和 许多 一个 天 除了 ;

“他的家人知道他们确实如此，而且很多时候也是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌvətəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɡrʌdʒ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əʊn]
for he was so covetous that he grudged the water which turned his own
为了 他 曾是 所以 贪婪的 那 他 心怀怨恨 这 水 哪个 转向 他的 自己的
[mɪl] .
mill .
磨 .

因为他贪得无厌，甚至连驱动自己磨坊的水都吝啬使用。

['mɪstə(r)] . [tuːmz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,
Mr . Toombs , a young minister , who had been settled six or seven years ,
先生 . 图姆斯 , 一个 年轻的 部长 , WHO 有 到过 定居 六 或者 七 年 ,

图姆斯先生是一位年轻的牧师，已经在那里定居了六七年。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv]
and loved the commandments of religion much better than the creed of
和 喜爱 这 诫命 的 宗教 很多 更好的 比 这 信条 的
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

他更喜爱宗教诫律，而非神学信条。

['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [nɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz]
entered into it at once , and promised to come , and not wear his
进入 进入 它 在 一次 , 和 承诺 到 来 , 和 不是 穿 他的
[waɪt] [krə'væt] .
white cravat .
白色的 领结 .

他立即答应了，并承诺会来，而且不会戴他的白色领巾。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sæli] ['wɪlkɪnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [tʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .
His wife , Sally Wilkins that used to be , took to it with all her might .
他的 妻子 , 莎莉 威尔金斯 那 用过的 到 是 , 采取 到 它 和 全部 她 可能 .

他的妻子，也就是以前的莎莉·威尔金斯，全身心地投入其中。

[səʊ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] .
So all things were made ready .
所以 全部 事物 是 制成 准备好 .

一切都准备就绪了。

['fɑːrmərz] [sent] [ɪn] ['æplz] [ænd; ənd] [bɔɪld] ['tʃesnʌts] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [paɪz] , [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
Farmers sent in apples and boiled chestnuts ; and there were pies , and cookies ,
农民 发送 在 苹果 和 煮沸 栗子 ; 和 那里 是 馅饼 , 和 曲奇饼 ,

农民们送来了苹果和煮栗子；还有馅饼和饼干。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] .
and all manner of creature comforts .
和 全部 方式 的 生物 舒适 .

以及各种各样的舒适生活用品。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The German who worked for the cabinet - maker decorated the hall ,
这 德语 WHO 工作 为了 这 内阁 - 制造商 装饰 这 大厅 ,

为橱柜制造商工作的德国人负责装饰大厅。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['witn,bəːg] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ;
just as he had done in Wittenberg often before ;
只是 作为 他 有 完毕 在 维滕贝格 经常 前 ;

就像他以前在维滕贝格经常做的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] ['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæθərɪn] ,
for he was an exile from the town where Martin Luther sleeps , and his Katherine ,
为了 他 曾是 一个 流亡 从 这 镇 在哪里 马丁 路德 睡觉 , 和 他的 凯瑟琳 ,

因为他被放逐出了马丁·路德长眠的小镇，而他的凯瑟琳，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [slæb] .
under the same slab .
在下面 这 相同的 板 .

在同一块混凝土板下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['hɒli] [wɪð] [ðeə(r)] [red] ['beriz] , ['wɪntəgriːn] [ænd; ənd] [paɪn] [bau] ,
There were branches of Holly with their red berries , Wintergreen and Pine boughs ,
那里 是 分支 的 冬青 和 他们的 红色的 浆果 , 冬青 和 松树 树枝 ,

那里有挂满红色浆果的冬青枝、冬青树枝和松树枝。

[ænd; ənd] ['hemlɒk] [ænd; ənd] ['lɔrəl, 'lɔː-] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['hænsəm] [θɪŋz] [æz; əz] [njuː] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [ə'fɔːd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
and Hemlock and Laurel , and such other handsome things as New England can afford even in winter .
和 铁杉 和 劳雷尔 , 和 这样的 其他 英俊的 事物 作为 新的 英格兰 能 买得起 甚至 在 冬天 .

还有铁杉、月桂树，以及新英格兰即使在冬天也能拥有的其他美丽的植物。

[bɪ'saɪdz] , ['kæptɪn] ['weldən] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] - [triː] ,
Besides , Captain Weldon brought a great Orange - tree ,
除了 , 队长 韦尔登 带来 一个 伟大的 橙子 - 树 ,

此外，韦尔登船长还带来了一棵巨大的橘子树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['nɪəli] ['θɜːti]
which he and Susan had planted the day after their marriage , nearly thirty
哪个 他 和 苏珊 有 已种植 这 天 后 他们的 婚姻 , 几乎 三十
[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
years before .
年 前 .

那是他和苏珊结婚第二天种下的树，距今已有近三十年了。

" [laɪk] ['krɪsməs] [ɪt'self] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , — " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" Like Christmas itself , " as he said , — " it is a history and a
" 喜欢 圣诞节 本身 , " 作为 他 说 , — " 它 是 一个 历史 和 一个
['prɒfəsi] ;
prophecy ;
预言 ;

正如他所说，“就像圣诞节本身一样，它既是历史，也是预言；

[fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [bəʊθ] .
full of fruit and flowers , both .
满的 的 水果 和 花朵 , 两个都 .

既结满了果实，又开满了鲜花。

" ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [dʒə'reɪniəmz] , [ænd; ənd] [krɪ'sænθəməmz] , [ænd; ənd] [ˌəʊli'ændə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
" Roses , and Geraniums , and Chrysanthemums , and Oleanders were
" 玫瑰 , 和 天竺葵 , 和 菊花 , 和 夹竹桃 是
[ðeə(r)] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] .
there , adding to the beauty .
那里 , 添加 到 这 美丽 .

“玫瑰、天竺葵、菊花和夹竹桃都在那里，增添了美景。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
All the children in the village were there .
全部 这 孩子们 在 这 村庄 是 那里 .

村里所有的孩子都去了。

['sæli] [braɪt] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] [skuːl] .
Sally Bright wore the medal she won the last quarter at the Union School .
莎莉 明亮的 穿着 这 勋章 她 韩元 这 最后的 四分之一 在 这 联盟 学校 .

萨莉·布莱特戴着她在联合学校上个季度赢得的奖牌。

[sɪp] - [sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Sip Tidy's six children were there ; and all the girls and boys from the
啜饮 - 六 孩子们 是 那里 ; 和 全部 这 女孩们 和 男孩们 从 这
[pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .
poor - house .
贫穷的 - 房子 .

Sip Tidy 的六个孩子都在那里；还有贫民院里的所有男孩女孩。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wiːlə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
The Widow Wheeler and her children thought no more of the railroad
这 寡妇 惠勒 和 她 孩子们 想法 不 更多的 的 这 铁路
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

惠勒寡妇和她的孩子们不再想那场铁路事故了。

['kæptɪn] ['weldən] , ['diːkən] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Captain Weldon , Deacon Jackson and his wife , and the Minister were
队长 韦尔登 , 执事 杰克逊 和 他的 妻子 , 和 这 部长 是
[ðeə(r)] ; [ɔːl][ðə; ði] [si'lektmən] ,
there ; all the Selectmen ,
那里 ; 全部 这 镇议员 ,

韦尔登船长、杰克逊执事和他的妻子、牧师都在场；所有镇议员也都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ænd; ənd] ,
and the Town Clerk , and the Schoolmasters and Schoolma'ams ,
和 这 镇 职员 , 和 这 教师 和 女教师们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['pærɪʃ] ;
and the Know - nothing Representative from the South Parish ;
和 这 知道 - 没有什么 代表 从 这 南 教区 ;

还有镇书记员、教师和女教师，以及来自南教区的无知代表；

[greɪt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['fɑːrmərz] [keɪm] [ɪn] ,
great , broad - shouldered farmers came in ,
伟大的 , 广阔 - 肩部 农民 来了 在 ,

身材魁梧、肩膀宽阔的农民们来了，

[wɪð] ['bɔːldwɪn] ['æplz] [ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['seləz] [æt; ət][həʊm] ,
with Baldwin apples in their cheeks as well as in their cellars at home ,
和 鲍德温 苹果 在 他们的 脸颊 作为 出色地 作为 在 他们的 地窖 在 家 ,

他们脸上带着鲍德温苹果的笑容，家里的地窖里也藏着鲍德温苹果。

[ænd; ənd][ðeə(r)][trɪm]['taɪdi] [waɪvz] .
and their trim tidy wives .
和 他们的 修剪 整齐的 妻子们 .

以及他们身材苗条、仪态端庄的妻子。

[eɪt] [ɔː(r)][ten] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] , — ['brɪdʒɪt] , [rəu'zænə] , ['pætrɪk] , [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ,
Eight or ten Irish children came also , — Bridget , Rosanna , Patrick , and Michael ,
八 或者 十 爱尔兰 孩子们 来了 还 , — 布里奇特 , 罗莎娜 , 帕特里克 , 和 迈克尔 ,

还有八到十个爱尔兰孩子也来了——布里奇特、罗莎娜、帕特里克和迈克尔。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'bɹaɪən] [ðəm'selvz] .
and Mr . And Mrs . O'Brien themselves .
和 先生 . 和 太太 . 奥布莱恩 他们自己 .

还有奥布莱恩先生和夫人本人。

[ɑːnt] ['kaɪndli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] .
Aunt Kindly had her piano there , and played and sung .
阿姨 亲切地 有 她 钢琴 那里 , 和 玩 和 唱 .

金德利阿姨把她的钢琴搬了过来，弹琴唱歌。

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?
Didn't they all have a good time ?
没有 他们 全部 有 一个 好的 时间 ?

他们难道玩得不开心吗？

[əʊld][dʒəʊ] [rəʊ] , [ðə; ði] [blæk] ['fɪdlə(r)] , [frɒm; frəm]['biːvə(r)] [brʊk] , [mɪl] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]
Old Joe Roe , the black fiddler , from Beaver Brook , Mill Village , was over
老的 乔 鱼子 , 这 黑色的 小提琴手 , 从 海狸 溪 , 磨 村庄 , 曾是 超过
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

来自米尔村比弗布鲁克的黑人提琴手老乔·罗就在那里；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [pleɪ] !
and how he did play !
和 如何 他 做过 玩 !

他打得真棒！

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [dɑːns] !
how they did dance !
如何 他们 做过 舞蹈 !

他们跳舞跳得真棒！

['kɒmənli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['əʊnli][wʌn] [tjuːn] , " [dʒəʊ] [rəʊ]
Commonly , as the young folks said , he could play only one tune , " Joe Roe
通常 , 作为 这 年轻的 各位 说 , 他 可以 玩 仅有的 一 调 , " 乔 鱼子
[ænd; ənd][ai] ;
and I ;
和 我 ;

正如年轻人常说的那样，他只会演奏一首曲子，《乔·罗和我》；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sliːpi] [ˌvaɪə'lɪn][dɪd] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [waɪn] [aʊt] ,
" for it is true that his sleepy violin did always seem to whine out ,
" 为了 它 是 真的 那 他的 困 小提琴 做过 总是 似乎 到 抱怨 出去 ,

“因为他那把昏昏欲睡的小提琴确实总是发出呜咽声，

" [dʒəʊ] [rəʊ] [ænd; ənd][ai] , [dʒəʊ] [rəʊ] [ænd; ənd][ai] , [dʒəʊ] [rəʊ] [ænd; ənd][ai] .
" Joe Roe and I , Joe Roe and I , Joe Roe and I .
" 乔 鱼子 和 我 , 乔 鱼子 和 我 , 乔 鱼子 和 我 .

“乔·罗和我，乔·罗和我，乔·罗和我。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][əʊld] ['fɪdl] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
" But now the old fiddle was wide awake .
" 但 现在 这 老的 小提琴 曾是 宽的 醒 .

“但现在这把老提琴已经完全苏醒了。”

[hiː; hi] [kʌt] ['keɪpəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] , [ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,
He cut capers on it ; and made it laugh , and cry , and whistle ,
他 切 刺山柑 在 它 ; 和 制成 它 笑 , 和 哭 , 和 哨 ,
[ænd; ənd] [snɔːt] , [ænd; ənd] [skriːm] .
and snort , and scream .
和 哼哼 , 和 尖叫 .

他给它切了刺山柑；让它笑、哭、吹口哨、打喷嚏、尖叫。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He held it close to his ear , and rolled up the whites of his eyes ,
他 握住 它 关闭 到 他的 耳朵 , 和 滚动 向上 这 白人 的 他的 眼睛 ,

他把手机贴近耳朵，翻了个白眼。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] , [laʊd] , ['rɒlɪkɪŋ] [lɑːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [lɑːf] ,
and laughed a great , loud , rollicking laugh ; and he made his fiddle laugh ,
和 笑了 一个 伟大的 , 大声 , 欢快的 笑 ; 和 他 制成 他的 小提琴 笑 ,
[tuː] , [raɪt] [aʊt] .
too , right out .
也 , 正确的 出去 .

他放声大笑，笑声响亮而欢快；他的小提琴也跟着笑了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðeə(r)] [geɪmz] .
The young people had their games .
这 年轻的 人们 有 他们的 游戏 .

年轻人玩起了游戏。

['bɒstən] , [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [stɜː(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] , [hʌnt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz]
Boston , Puss in the Corner , Stir you must , Hunt the Squirrel round the Woods
波士顿 , 猫 在 这 角落 , 搅拌 你 必须 , 打猎 这 松鼠 圆形的 这 伍兹
,
,
,

波士顿，角落里的猫，你必须搅动，在树林里追捕松鼠，

[blaɪnd] [mænz] [bʌf] , [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] .
Blind Man's Buff , and Jerusalem .
瞎的 男人的 巴夫 , 和 耶路撒冷 .

盲人摸象和耶路撒冷。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] , [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɪkt] ['ɔːθədɒks] [mæn] [ə; eɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] ,
Mr . Atkins , who built the hall , and was a strict Orthodox man a Know - nothing ,
先生 . 阿特金斯 , WHO 建造 这 大厅 , 和 曾是 一个 严格的 正统 男人 一个 知道 - 没有什么 ,

建造这座大厅的阿特金斯先生是一位严格的东正教教徒，也是个“一无所知”派信徒。

[gɒt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] " [breɪk] [ðə; ði] [poʊps] [nek] , " [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] .
got them to play " Break the Pope's neck , " which made a deal of fun .
得到 他们 到 玩 " 休息 这 教皇的 脖子 , " 哪个 制成 一个 交易 的 乐趣 .

让他们玩“扭断教皇的脖子”的游戏，这给他们带来了很多乐趣。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] ['piːp(ə)l] [sʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [tjuːnz] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [wei] .
The oldest people sung some of the old New England tunes , in the old New England way .
这 最老 人们 唱 一些 的 这 老的 新的 英格兰 曲调 , 在 这 老的 新的 英格兰 方式 .

年纪最大的人们用新英格兰传统的方式演唱了一些古老的新英格兰曲调。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [went] [ɒf] !
How well they went off !
如何 出色地 他们 去 离开 !

他们表现得真棒！

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

" [haʊ] ['bjuːtiəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fiːt]
" How beauteous are their feet
" 如何 美丽的 是 他们的 脚

他们的脚真漂亮

[huː] [stænd] [ɒn] ['zaɪənz] [hɪl] ;
Who stand on Zion's Hill ;
WHO 站立 在 锡安的 爬坡道 ;

谁站在锡安山上；

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,
And bring salvation on their tongues ,
和 带来 救恩 在 他们的 舌头 ,

并将救恩带入他们的舌尖，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] [rɪ'viːl] .
And words of peace reveal .
和 字 的 和平 揭示 .

和平的话语显明了这一点。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
" But the great triumph of all was the Christmas Tree .
" 但 这 伟大的 胜利 的 全部 曾是 这 圣诞节 树 .

但最伟大的胜利还是圣诞树。

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How big it was !
如何 大的 它 曾是 !

它真大啊！

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [staʊt] [spruːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
a large stout Spruce in the upper part of the hall .
一个 大的 肥硕 云杉 在 这 上 部分 的 这 大厅 .

大厅上部有一棵高大粗壮的云杉。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ə; eɪ][gɪft][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It bore a gift for every child in the town .
它 钻孔 一个 礼物 为了 每一个 孩子 在 这 镇 .

它为镇上的每个孩子都准备了一份礼物。

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [aʊt] ;
Two little girls had the whooping cough , and could not come out ;
二 小的 女孩们 有 这 欢呼 咳嗽 , 和 可以 不是 来 出去 ;

两个小女孩得了百日咳，出不来了；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pleɪˌθɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['brʌðəz]
but there were two playthings for them also , given to their brothers
但 那里 是 二 玩具 为了 他们 还 , 给定 到 他们的 兄弟
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][həʊm] .
to be taken home .
到 是 已采取 家 .

但还有两件玩具是给他们的兄弟带回家的。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æl'maɪrə] ['wɛldənz] ['lʌvə(r)] — [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [gɪfts] .
St . Nicolas — it was Almira Weldon's lover — distributed the gifts .
英石 . 尼古拉斯 — 它 曾是 阿尔米拉 韦尔登的 情人 — 分布式 这 礼物 .

圣尼古拉斯——也就是阿尔米拉·韦尔登的情人——分发了礼物。

['skwaɪə(r)] ['stəʊvˌpaɪp] [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fæməli] " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]
Squire Stovepipe came in late , without any of the " family " that he was so
乡绅 烟囱管 来了 在 晚的 , 没有 任何 的 这 " 家庭 " 那 他 曾是 所以
['bɪzi] [ɪn] " [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ,
busy in " establishing ,
忙碌的 在 " 建立 ,

斯托维派普乡绅姗姗来迟，却没带上他忙着"建立"的那个"家庭"。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" but was so cold that it took him a good while to warm up to the
" 但 曾是 所以 寒冷的 那 它 采取 他 一个 好的 尽管 到 温暖的 向上 到 这
['dʒen(ə)rəl] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
general temperature of the meeting .
一般的 温度 的 这 会议 .

但他当时非常冷，花了很长时间才适应会议的整体氛围。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['wiːlə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː]
But he did at length ; and talked with the Widow Wheeler , and saw
但 他 做过 在 长度 ; 和 谈话 和 这 寡妇 惠勒 , 和 锯
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['mænɪdʒd] ['tʃɪldrən] ,
all her well - managed children ,
全部 她 出色地 - 管理 孩子们 ,

但他最终还是去了；他与惠勒寡妇交谈，并见到了她所有被妥善照顾的孩子们。

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ['əʊnli] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
and felt ashamed of his meanness only ten days before .
和 毛毡 羞愧 的 他的 卑鄙 仅有的 十 天 前 .

仅仅十天前，他还为自己的刻薄感到羞愧。

['diːkən] - [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ned] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['skwaɪə(r)] ['ælənz] ['rəʊzi] ['dɔːtə(r)] , [mə'tɪldə] ,
Deacon Willberate saw his son Ned dancing with Squire Allen's rosy daughter , Matilda ,
执事 - 锯 他的 儿子 内德 跳舞 和 乡绅 艾伦的 红润 女儿 , 玛蒂尔达 ,

威尔伯雷特执事看见他的儿子内德正和艾伦乡绅的红润女儿玛蒂尔达跳舞。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kɛəd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
— for the young people cared more for each other than for all the
— 为了 这 年轻的 人们 关心 更多的 为了 每个 其他 比 为了 全部 这
[ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] [tuː] ,
allusions to slavery in all the prayers and sermons too ,
暗示 到 奴隶制 在 全部 这 祈祷 和 布道 也 ,

——因为年轻人更关心彼此，而不是所有祈祷和布道中对奴隶制的影射。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
of the whole
的 这 所有的

整个

[wɜːld] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɑːnst] [wɪð]
world , — and it so reminded him of the time when he also danced with
世界 , — 和 它 所以 提醒 他 的 这 时间 什么时候 他 还 跳舞 和
[hɪz; ɪz] [mə'tɪldə] ,
his Matilda ,
他的 玛蒂尔达 ,

世界——这让他想起了当年他和玛蒂尔达一起跳舞的时光。

— [nɒt] ['əʊpənli] [æt; ət] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] , [bʌt; bət] [baɪ] [stelθ] , — [ðæt] [hiː; hi] [went] [streɪt]
— not openly at Christmas celebrations , but by stealth , — that he went straight
— 不是 公然 在 圣诞节 庆祝活动 , 但 经过 隐身 , — 那 他 去 直的
[ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
up to his neighbor ;
向上 到 他的 邻居 ;

——不是在圣诞庆祝活动中公开进行，而是偷偷地——他径直走到邻居面前；

" ['skwaɪə(r)] ['ælən] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
" Squire Allen , " said he , " give me your hand .
" 乡绅 艾伦 , " 说 他 , " 给 我 你的 手 .

“艾伦乡绅,”他说，“把手给我。”

[njuː] [jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [skweə(r)] [dʒʌst] [ə'kaʊnts] ;
New Year's is a good day to square just accounts ;
新的 年 是 一个 好的 天 到 正方形 只是 账户 ;

新年是清算账目的好时机；

['krɪsməs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['niːd(ə)lz] ['kwɔrəlz] .
Christmas is not a bad time to settle needles quarrels .
圣诞节 是 不是 一个 坏的 时间 到 定居 针 争吵 .

圣诞节不失为解决小争端的好时机。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] .
I suppose you and I , both of us , may be wrong .
我 认为 你 和 我 , 两个都 的 我们 , 可能 是 错误的 .

我想你我可能都错了。

[ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
I know I have been for one .
我 知道 我 有 到过 为了 一 .

我知道我曾经有过一次。

[let] [baɪ] - [gɒn] [biː; bi] [baɪ] - [gɒn] . "
Let by - gones be by - gones . "
让 经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 . "

让过去的事过去吧。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
" Exactly so , " said the Squire .
" 确切地 所以 , " 说 这 乡绅 .

“正是如此，”乡绅说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
" I am sorry , for my part .
" 我 是 对不起 , 为了 我的 部分 .

“我对此感到抱歉。”

[let] [ˌjuː 'es] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] [skɔː(r)] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [bʌt; bət]
Let us wipe out the old score , and chalk up nothing for the future but
让 我们 擦拭 出去 这 老的 分数 , 和 粉笔 向上 没有什么 为了 这 未来 但
[gʊd] ['fiːlɪŋz] .
good feelings .
好的 情怀 .

让我们放下过去的恩怨，让未来充满美好的回忆。

[ɪf] [ə; eɪ] [preə(r)] ['pɑːtɪd] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] ;
If a prayer parted , perhaps a benediction will unite us ;
如果 一个 祷告 分手了 , 也许 一个 祝福 将要 团结 我们 ;

如果祈祷使我们分离，或许祝福能使我们重新团结；

[fɔː(r); fə(r)] ['keɪti] [ænd; ənd] [ned] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
for Katie and Ned look as if they meant we should be more than
为了 凯蒂 和 内德 看 作为 如果 他们 意思是 我们 应该 是 更多的 比
[mɪə(r)] ['neɪbəz] .
mere neighbors .
仅仅 邻居 .

凯蒂和内德看起来好像觉得我们应该不仅仅是邻居。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [frendz] .
Let us begin by becoming friends .
让 我们 开始 经过 成为 朋友们 .

让我们先从成为朋友开始吧。

" ['kɜːn(ə)l] [stəʊn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klʌb] - [fʊt] ,
" Colonel Stone took his youngest daughter , who had a club - foot ,
" 上校 石头 采取 他的 最小的 女儿 , WHO 有 一个 俱乐部 - 脚 ,

斯通上校带着他患有先天性马蹄内翻足的小女儿，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ,
up to the Christmas tree for her present ,
向上 到 这 圣诞节 树 为了 她 展示 ,

她走到圣诞树下，准备给她准备礼物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['əʊldɪst] [gɜːl] ,
and there met face to face with his enemy's oldest girl ,
和 那里 遇见 脸 到 脸 和 他的 敌人的 最老 女孩 ,

在那里，他与敌人的长女不期而遇。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] , ['rɒbət] ,
who was just taking the gift for her youngest brother , Robert ,
WHO 曾是 只是 采取 这 礼物 为了 她 最小的 兄弟 , 罗伯特 ,

她当时正拿着送给她最小的弟弟罗伯特的礼物。

— ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
— holding him up in her bare arms that he might reach it himself .
— 保持 他 向上 在 她 裸 武器 那 他 可能 抵达 它 他自己 .

——用她赤裸的双臂将他托起，让他自己去够。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɪm] [kwaɪt] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,
But she could not raise him quite high enough ,
但 她 可以 不是 增加 他 相当 高的 足够的 ,

但她没能把他举得足够高。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɪl] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [praɪz] ;
and so the Colonel lifted up the little fellow till he clutched the prize ;
和 所以 这 上校 抬起 向上 这 小的 同伴 直到 他 紧握 这 奖 ;

于是上校把小家伙举了起来，直到他抓住了奖品；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [set] [hɪm] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [keɪk] , [ɑːskt] [hɪm] ,
and when he set him down , his hands full of sugar - cake , asked him ,
和 什么时候 他 放 他 向下 , 他的 双手 满的 的 糖 - 蛋糕 , 问 他 ,

他把孩子放下，手里拿着满满的糖糕，问道：

" [huːz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ɪz] [ðɪs] ?
" Whose bright little five - year - old is this ?
" 谁 明亮的 小的 五 - 年 - 老的 是 这 ?

“这是谁家聪明伶俐的五岁小孩？”

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bluː] [aɪz] ? "
What is your name , blue eyes ? "
什么 是 你的 姓名 , 蓝色的 眼睛 ? "

你叫什么名字，蓝眼睛的小家伙？

" ['bɒbi] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Bobbie Nilkinson , " was the answer .
" 鲍比 - , " 曾是 这 回答 .

“鲍比·尼尔金森，”答案是。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hɑːt] .
It went right to the Colonel's heart .
它 去 正确的 到 这 上校的 心 .

这深深触动了上校的心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['dʒiːzəs][hɪm'self] [sed] ,
" It is Christmas , " said he ; " and the dear Jesus himself said ,
" 它 是 圣诞节 , " 说 他 ; " 和 这 亲爱的 耶稣 他自己 说 ,

“今天是圣诞节，”他说；“亲爱的耶稣自己也说过，

- ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . -
' Suffer little children to come unto me . '
- 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 . -

“让小孩子到我这里来。”

[wel] , [wel] , [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][əʊld][fəʊks] , [tuː] : - [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ['trespəs] [ə'genst] [ðiː] ,
Well , well , he said something to us old folks , too : ' If thy brother trespass against thee ,
出色地 , 出色地 , 他 说 某物 到 我们 老的 各位 , 也 : - 如果 你的 兄弟 侵入 反对 你 ,

嗯，嗯，他也对我们这些老人家说过这样的话：“如果你的兄弟得罪了你，

- & [siː] . , [ænd; ənd] - [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
' & c . , and ' If thou bring thy gift to the altar ,
- & c . , 和 - 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 ,

等等，以及“如果你将礼物带到祭坛上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [ɔ:t] [ə'genst] [ði:] , [li:v] [ðeə(r)] [ðaɪ] [gɪft]
and there remember that thy brother hath aught against thee , leave there thy gift
和 那里 记住 那 你的 兄弟 有 零 反对 你 , 离开 那里 你的 礼物
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ;
before the altar ;
前 这 坛 ;

并且要记住你弟兄对你怀有怨恨，把你的礼物留在祭坛前；

[fɜ:st] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðaɪ] [gɪft] . -
first be reconciled to thy brother , and then come and offer thy gift . '
第一的 是 和解 到 你的 兄弟 , 和 然后 来 和 提供 你的 礼物 . -

先与你的兄弟和好，然后再来献你的礼物。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə'waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
" He walked about awhile , thinking , and then found his neighbor .
" 他 步行 关于 一会儿 , 思维 , 和 然后 成立 他的 邻居 .

他走了一会儿，想了想，然后找到了他的邻居。

" ['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]
" Mr . Wilkinson , " said he , " it is bad enough that you and I should
" 先生 . 威尔金森 , " 说 他 , " 它 是 坏的 足够的 那 你 和 我 应该
['kwɒrəl] [ɪn] [lɔ:] ,
quarrel in law ,
争吵 在 法律 ,

“威尔金森先生,”他说,“你我之间有法律纠纷就已经够糟糕的了,

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
but let us be friends in the gospel .
但 让 我们 是 朋友们 在 这 福音 .

但让我们在福音里成为朋友吧。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,
As I looked at your little boy , and held him up in my arms ,
作为 我 看起来 在 你的 小的 男生 , 和 握住 他 向上 在 我的 武器 ,

当我看着你的小男孩，把他抱在怀里时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hu:z] [sʌn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and found out whose son he was ,
和 成立 出去 谁 儿子 他 曾是 ,

并查明他是谁的儿子。

[ai] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['evə(r)] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
I felt ashamed that I had ever quarreled with his father .
我 毛毡 羞愧 那 我 有 曾经 争吵 和 他的 父亲 .

我为自己曾经和他父亲吵过架而感到羞愧。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
Here is my hand , if you think fit to take it . "
这里 是 我的 手 , 如果 你 思考 合身 到 拿 它 . "

如果你觉得合适，就握住我的手吧。

" [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , " [sed] ['wilkinsn] .
" With all my heart , " said Wilkinson .
" 和 全部 我的 心 , " 说 威尔金森 .

“我全心全意地,”威尔金森说道。

" [ai][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
" I fear I was more to blame than you .
" 我 害怕 我 曾是 更多的 到 责备 比 你 .

恐怕我的责任比你的更大。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [help] [ðə; ði][pɑːst] ; [let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
But we can't help the past ; let us make amends for the future .
但 我们 不能 帮助 这 过去的 ; 让 我们 制作 修改 为了 这 未来 .

但我们无法改变过去；让我们为未来弥补过错。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd]
I hope we shall have many a merry Christmas together in this world and
我 希望 我们 将 有 许多 一个 欢乐 圣诞节 一起 在 这 世界 和
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

我希望今生来世我们都能一起度过许多个快乐的圣诞节。

[pəˈhæps] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθən] [kæn; kən][ˈset(ə)l][ˈaʊə(r)][lænd] - [ˈkwɒrəl] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒʊəri][ɪn]
Perhaps Uncle Nathan can settle our land - quarrel better than any jury in
也许 叔叔 内森 能 定居 我们的 土地 - 争吵 更好的 比 任何 陪审团 在
[ˈwʊstə(r)] [ˈkaʊnti] .
Worcester county .
伍斯特 县 .

或许内森叔叔比伍斯特县的任何陪审团都能更好地解决我们的土地纠纷。

" [ˈmɪstə(r)] . [smɪθ] , [ðə; ði] [nəʊ] - [ˈnʌθɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
" Mr . Smith , the Know - nothing representative ,
" 先生 . 史密斯 , 这 知道 - 没有什么 代表 ,

“史密斯先生，这位一无所知党的代表，

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [huː] [wɔː(r)][ə; eɪ] [skuːl] -
was struck with the bright face of one of the little girls who wore a school -
曾是 击 和 这 明亮的 脸 的 一 的 这 小的 女孩们 WHO 穿着 一个 学校 -
[ˈmed(ə)l] ,
medal ,
勋章 ,

我被其中一个佩戴学校奖章的小女孩明亮的脸庞深深吸引。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and asked her name .
和 问 她 姓名 .

然后问她叫什么名字。

" [ˈbrɪdʒɪt] [əˈbɹaɪən] , [jɔː(r); jə(r)][ˈɒnə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .
" Bridget O'Brien , your honor , " was the answer .
" 布里奇特 奥布莱恩 , 你的 荣誉 , " 曾是 这 回答 .

“我是布里奇特·奥布莱恩，法官大人。”回答是。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [ges] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈneɪθən] [ɪz][hɑːf] [raɪt] ; - [ɪts] [ɔːl] [ˈpredʒədɪs] . -
" Well , well , " said he , " I guess Uncle Nathan is half right ; ' it's all prejudice . '
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 , " 我 猜测 叔叔 内森 是 一半 正确的 ; - 它是 全部 偏见 . -

“嗯，嗯，”他说，“我想内森叔叔说得对了一半；‘这都是偏见。’”

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [pəˈlɪtɪkli] .
I don't like the Irish , politically .
我 不 喜欢 这 爱尔兰 , 政治上 .

从政治上讲，我不喜欢爱尔兰人。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
But after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[ðə; ði][pəʊp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [raʊnd] [ɑːnt] [ˈkaɪndli] ,
the Pope will have to make a pretty long arm to reach round Aunt Kindly ,
这 教皇 将要 有 到 制作 一个 漂亮的 长的 手臂 到 抵达 圆形的 阿姨 亲切地 ,

教皇得伸出很长的手臂才能绕过和蔼可亲的姑妈。

[ænd; ənd][klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['juːniən] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [mɪs] ['brɪdʒɪt] ,
and clear through the Union School - house and spoil Miss Bridget ,
和 清除 通过 这 联盟 学校 - 房子 和 剧透 错过 布里奇特 ,

穿过联合学校，好好"宠坏"布里奇特小姐。

— [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] .
— a pretty long arm to do all that .
— 一个 漂亮的 长的 手臂 到 做 全部 那 .

——需要很长的手臂才能做到这一切。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" So it went on all round the room .
" 所以 它 去 在 全部 圆形的 这 房间 .

于是，这种事在房间里四处蔓延。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sækrəmənt] , " [sed] ['diːkən] ['dʒæksən] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['weldən] .
" That is what I call the Christian Sacrament , " said Deacon Jackson to Captain Weldon .
" 那 是 什么 我 称呼 这 基督教 圣餐 , " 说 执事 杰克逊 到 队长 韦尔登 .

"这就是我所说的基督教圣礼，"杰克逊执事对韦尔登上尉说。

" [ɑː] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] [lʌv] .
" Ah , yes , " replied the blacksmith ; " it is a feast of love .
" 啊 , 是的 , " 回复 这 铁匠 ; " 它 是 一个 盛宴 的 爱 .

"啊，是的，"铁匠回答说；"这是一场爱的盛宴。"

[lʊk] [ðeə(r)] ; ['kɜːn(ə)l] [stɜːrnz] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['wilkinsn] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Look there ; Colonel Stearns and John Wilkinson have not spoken for years .
看 那里 ; 上校 斯特恩斯 和 约翰 威尔金森 有 不是 说 为了 年 .

你看，斯特恩斯上校和约翰·威尔金森已经多年没有说过话了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] .
Now it is all made up .
现在 它 是 全部 制成 向上 .

现在这一切都是编造的。

[bəuθ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] ['biːvə(r)] - [greɪ] ['medəʊ] ,
Both have forgotten that little strip of Beaver - gray meadow ,
两个都 有 被遗忘的 那 小的 条 的 海狸 - 灰色的 草地 ,

他们俩都忘记了那一小片灰褐色的草地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɒst] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [fiːz] .
which has cost them so much money and hard words and in itself is not worth the lawyer's fees .
哪个 有 成本 他们 所以 很多 钱 和 难的 字 和 在 本身 是 不是 值得 这 律师 费用 .

这让他们损失了很多金钱和精力，而且单凭这一点就不值得支付律师费。

" [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] !
" How the children played !
" 如何 这 孩子们 玩 !

孩子们玩得多开心啊！

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd] [dɑːns] !
how they all did dance !
如何 他们 全部 做过 舞蹈 !

他们跳得真棒！

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['spɔːtɪv] ['kʌmpəni] [nɒt][wʌn] ['fʊtɪd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [səʊ] [niːt] [æz; əz]
And of the whole sportive company not one footed the measure so neat as
和 的 这 所有的 运动型 公司 不是 一 有脚的 这 措施 所以 整洁的 作为
['lɪt(ə)l] ['hæti] ['taɪdi] ,
little Hattie Tidy ,
小的 哈蒂 整齐的 ,

整个运动队里，没有一个人的步法能比得上小哈蒂·蒂迪那么利落。

[ðə; ði] [blæk] [mænz] ['dɔːtə(r)] .
the black man's daughter .
这 黑色的 男人的 女儿 .

黑人的女儿。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stəʊvˌpaɪp] .
" What a shame to enslave a race of such persons , " said Mr . Stovepipe .
" 什么 一个 耻辱 到 奴役 一个 种族 的 这样的 人 , " 说 先生 . 烟囱管 .

“奴役这样的人真是太可耻了，”斯托夫派普先生说道。

" [jet] [ai] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
" Yet I went in for the Fugitive Slave Bill ,
" 然而 我 去 在 为了 这 逃犯 奴隶 账单 ,

“但我还是支持了《逃亡奴隶法案》，”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] ['tuːkiz] - [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
and was one of Marshal Tukey's ' fifteen hundred gentlemen of property
和 曾是 一 的 元帅 塔基的 - 十五 百 先生们 的 财产
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] . -
and standing . '
和 常设 . -

他是图基元帅手下的“一千五百名有财产和地位的绅士”之一。

[maɪ][gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
My God forgive me ! "
我的 上帝 原谅 我 ! "

上帝啊，请原谅我！

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brɔːdsaɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] , [staʊt] , [rəʊ'bʌst]['fɑːmə(r)] ;
" Amen , " said Mr . Broadside , a great , stout , robust farmer ;
" 阿门 , " 说 先生 . 舷侧 , 一个 伟大的 , 肥硕 , 强壮的 农民 ;

“阿门，”布罗德赛德先生说道，他是一位身材魁梧、体格健壮的农民；

" [ai] [stʊd] [baɪ] [tɪl] [ðə; ði] [nə'bræskə] [bɪl] [pʊt] ['sleɪvəri] ['ɪntuː]['kænzəs] ,
" I stood by till the Nebraska Bill put slavery into Kansas ,
" 我 站立 经过 直到 这 内布拉斯加州 账单 放 奴隶制 进入 堪萨斯州 ,

“我一直袖手旁观，直到内布拉斯加法案将奴隶制引入堪萨斯州。”

[ðen] [ai] [went] [raɪt] [skweə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [saɪd] .
then I went right square over to the anti - slavery side .
然后 我 去 正确的 正方形 超过 到 这 反对 - 奴隶制 边 .

然后我就径直走到了反奴隶制阵营。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .
I shall stick there forever .
我 将 戳 那里 永远 .

我将永远待在那里。

['dɑːktər; draɪv] [lɔːd] [meɪ] [traɪ][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] ['sleɪvəri] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
Dr Lord may try and excuse slavery just as much as he likes .
博士 主 可能 尝试 和 原谅 奴隶制 只是 作为 很多 作为 他 点赞 .

洛德博士或许会尽其所能地为奴隶制辩护。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] .

I know what all that means .

我 知道 什么 全部 那 方法 .

我知道这一切意味着什么。

[hiː; hi][doʊnt] [kætʃ] [əʊld][bɝdz] [wɪð] [tʃæf; tʃɑːf] .

He don't catch old birds with chaff .

他 不 抓住 老的 鸟类 和 糠 .

他不会用谷壳去捕捉老鸟。

" ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɔːl]

" Uncle Nathan went about the room talking with the men and women ; they all

" 叔叔 内森 去 关于 这 房间 说 和 这 男人 和 女性 ; 他们 全部

[njuː] [hɪm] ,

knew him ,

知道 他 ,

“内森叔叔在房间里走来走去，和男男女女们聊天；他们都认识他。”

[ænd; ənd] [felt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [feɪs] ; [waɪl] [ɑːnt] ['kaɪndli] ,

and felt well acquainted with such a good - natured face ; while Aunt Kindly ,

和 毛毡 出色地 熟人 和 这样的 一个 好的 - 自然 脸 ; 尽管 阿姨 亲切地 ,

并对这张和蔼可亲的面孔感到十分熟悉；而和蔼的阿姨，

[wɪð] [ðə; ði][naɪsə][tækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [,ɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [raɪt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [iːtʃ]

with the nicer tact of a good woman , introduced the right persons to each

和 这 更漂亮 策略 的 一个 好的 女士 , 介绍 这 正确的 人 到 每个

['ʌðə(r)] ,

other ,

其他 ,

以一位优秀女性特有的巧妙方式，将合适的人介绍给了彼此。

[ænd; ənd][səʊ][prə'məʊtɪd] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː] ['ɔːkwəd] [tuː; tə][əb'teɪn][,aɪ 'tiː][ə'ləʊn][ɔː(r)]

and so promoted happiness among those too awkward to obtain it alone or

和 所以 推广 幸福 之中 那些 也 尴尬的 到 获得 它 独自的 或者

[ʌn'hɛlpt] .

unhelped .

无人帮助 .

因此，它促进了那些因笨拙而无法独自或在没有帮助的情况下获得幸福的人的幸福。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['speʃ(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]

Besides this , she took special care of the boys and girls from the

除了 这 , 她 采取 特别的 关心 的 这 男孩们 和 女孩们 从 这

[pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] .

poor - house .

贫穷的 - 房子 .

除此之外，她还特别照顾贫民院里的男孩女孩们。

[wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] !

What an appetite the little folks had for the good things !

什么 一个 食欲 这 小的 各位 有 为了 这 好的 事物 !

小家伙们对好东西的胃口真大！

[haʊ] [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [helpt] [ðem; ðəm][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] !

How the old ones helped them dispose of these creature comforts !

如何 这 老的 一个 帮助 他们 处置 的 这些 生物 舒适 !

老人们是如何帮助他们处理掉这些生活必需品的！

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] ,

while such as were half way between ,

尽管 这样的 作为 是 一半 方式 之间 ,

而那些介于两者之间的人，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] .
were too busy with other matters to think much of the eatables .
是 也 忙碌的 和 其他 事情 到 思考 很多 的 这 食物 .

他们忙于其他事情，没怎么顾及食物。

['sɒləmən] ['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd] ['keɪti] ['edməndz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
Solomon Jenkins and Katie Edmunds had had a falling out .
所罗门 詹金斯 和 凯蒂 埃德蒙兹 有 有 一个 坠落 出去 .

所罗门·詹金斯和凯蒂·埃德蒙兹闹翻了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪlə(r)][æt; ət]['stəʊni] [brʊk] ;
He was the miller at Stony Brook ;
他 曾是 这 磨坊主 在 石质 溪 ;

他是石溪镇的磨坊主；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smuːð] " [wɪð] [hɪm] ;
but the " course of true love never did run smooth " with him ;
但 这 " 课程 的 真的 爱 绝不 做过 跑步 光滑的 " 和 他 ;

但是，他的"真爱之路从来都不是一帆风顺的"；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəʊks] ['keɪtiz] [tuː; tə] [brʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [striːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [ɒf] [sʌm; səm]
he could not coax Katie's to brook into his stream ; it would turn off some
他 可以 不是 哄 凯蒂的 到 溪 进入 他的 溪流 ; 它 会 转动 离开 一些
['ʌðə(r)] [wei] .
other way .
其他 方式 .

他无法让凯蒂的小溪汇入他的溪流；它会从其他方向流走。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ['keɪti] [hɜː'self] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪndrəns] ,
But that night Katie herself broke down the hindrance ,
但 那 夜晚 凯蒂 她自己 打破 向下 这 障碍 ,

但当晚，凯蒂自己打破了障碍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brʊks] [bɪ'keɪm] [wʌn] [greɪt] [striːm] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [fləʊd] [ɒn]
and the two little brooks became one great stream of love , and flowed on
和 这 二 小的 布鲁克斯 成为 一 伟大的 溪流 的 爱 , 和 流动 在
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

两条小溪汇成一条奔腾的爱河，一起奔流不息。

[ɪn'seprəbl] ; [naʊ] ['dɪmplɪŋ] , ['diːpənɪŋ] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ə'weɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tə'wɔːdz]
inseparable ; now dimpling , deepening , and whirling away full of beauty towards
形影不离 ; 现在 凹陷 , 加深 , 和 旋转 离开 满的 的 美丽 向
[ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
the great ocean of eternity .
这 伟大的 海洋 的 永恒 .

密不可分；如今波光粼粼，愈发深邃，旋转着，充满美丽地奔向永恒的海洋。

['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kaɪndli] , [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ɔːl]
Uncle Nathan and Aunt Kindly , how happy they were , seeing the joy of all
叔叔 内森 和 阿姨 亲切地 , 如何 快乐的 他们 是 , 看到 这 喜悦 的 全部
[ðə; ði] ['kʌmpəni] !
the company !
这 公司 !

看到大家这么开心，内森叔叔和金德利阿姨也高兴极了！

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [njuː] [rɪ'diːmə(r)] , — [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
they looked like two new Redeemers , — which indeed they were .
他们 看起来 喜欢 二 新的 救赎者 , — 哪个 的确 他们 是 .

他们看起来像是两位新的救世主——而事实上，他们确实是。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [sed] , — " [wel] ,
The minister said , — " Well ,
这 部长 说 , — " 出色地 ,

部长说："嗯，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['hæpinəs] [ɔːl]
I have been preaching charity and forgiveness and a cheerful happiness all
我 有 到过 布道 慈善机构 和 饶恕 和 一个 快乐 幸福 全部
[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,

我一生都在宣扬慈善、宽恕和快乐幸福的理念。

[naʊ] [ai] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] . -
now I see signs of the ' good time coming . '
现在 我 看 标志 的 这 - 好的 时间 未来 . -

现在我看到了"好日子即将到来"的迹象。

[ðeəz; ðəz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [stɜːrnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
There's forgiveness of injuries , " pointing to Colonel Stearns and Mr .
有 饶恕 的 受伤 , " 指向 到 上校 斯特恩斯 和 先生 .
['wilkinsn] ; " [əʊld] ['enəmɪz] ['rekənsaɪld] .
Wilkinson ; " old enemies reconciled .
威尔金森 ; " 老的 敌人 和解 .

"人们宽恕了彼此之间的伤害，"他指着斯特恩斯上校和威尔金森先生说，"昔日的敌人和解了。"

[ɔːl] [maɪ] ['sɜːrmən] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs]
All my sermons don't seem to accomplish so much as your Christmas
全部 我的 布道 不 似乎 到 完成 所以 很多 作为 你的 圣诞节
['festɪvl; 'festəvəl] ,
Festival ,
节日 ,

我的所有布道似乎都不如你们的圣诞节庆典那样成功。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['neɪθən] .
Mr . Robinson , " said he , addressing Uncle Nathan .
先生 . 罗宾逊 , " 说 他 , 解决 叔叔 内森 .

"罗宾逊先生，"他一边说着，一边对内森叔叔说道。

" [wiː; wi]['əʊnli] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ɑːnt] ['kaɪndli] ,
" We only watered the ground , " said Aunt Kindly ,
" 我们 仅有的 浇水 这 地面 , " 说 阿姨 亲切地 ,

"我们只是浇了浇地，"善良阿姨说。

" [weə(r)] [ðə; ði] [siːd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [səʊn] [baɪ]['ʌðə(r)][hændz] ;
" where the seed was long since sown by other hands ;
" 在哪里 这 种子 曾是 长的 自从 播种 经过 其他 双手 ;

"种子早已由他人播下；

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
only it does seem to come up abundantly , and all at once .
仅有的 它 做 似乎 到 来 向上 大量 , 和 全部 在 一次 .

只是它似乎会大量出现，而且是同时出现。

" [ðen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ] [njuː] ['krɪsməs] ['stɔːri] ;
" Then the minister told the people a new Christmas story ;
" 然后 这 部长 讲述 这 人们 一个 新的 圣诞节 故事 ;

然后，牧师给人们讲了一个新的圣诞故事；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ðɪs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [tjuːn] [ɒv; əv] [əʊld] ['hʌndrəd] :
and before they went home they all joined together and sung this hymn to the good tune of Old Hundred :
和 前 他们 去 家 他们 全部 加入 一起 和 唱 这 圣歌 到 这 好的 调 的 老的 百 :

在他们回家之前，他们一起唱了这首赞美诗，曲调是《古老的百人曲》:

" ['dʒiːzəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [hwən'er] [ðə; ði] [sʌn]
" Jesus shall reign where'er the sun
" 耶稣 将 在位 哪里 这 太阳

“耶稣将在太阳照耀的地方作王。”

[dʌz] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪv] ['dʒɜːrniz] [rʌn] ;
Does his successive journeys run ;
做 他的 连续 旅程 跑步 ;

他的连续旅程是否持续?

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
His kingdom stretch from shore to shore ,
他的 王国 拉紧 从 支撑 到 支撑 ,

他的王国横跨海岸到海岸，

[tɪl] [muːnz] [ʃæl; ʃəl] [wæks] [ænd; ənd] [weɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Till moons shall wax and wane no more .
直到 月亮 将 蜡 和 衰落 不 更多的 .

直到月亮不再盈亏。

['blesɪŋz] [ə'baʊnd] [hwən'er] [hiː; hi] [reɪn] ;
Blessings abound where'er he reigns ;
祝福 盛产 哪里 他 统治 ;

他所统治之处，福泽绵延;

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [liːps] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ;
The prisoner leaps to loose his chains ;
这 囚犯 跳跃 到 松动的 他的 链条 ;

囚犯跳起来挣脱锁链;

[ðə; ði] ['wɪəri] [faɪnd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] ,
The weary find eternal rest ,
这 厌倦 寻找 永恒 休息 ,

疲惫之人将获得永恒的安息。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɑː(r); ə(r)] .
And all the sons of want are bless'd .
和 全部 这 儿子们 的 想 是 蒙福 .

所有贫困之子都蒙受祝福。

" [end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [tuː] ['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] , [baɪ] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)]
" End of Project Gutenberg's Two Christmas Celebrations , by Theodore Parker
" 结尾 的 项目 古腾堡的 二 圣诞节 庆祝活动 , 经过 西奥多 帕克

《古腾堡计划的两部圣诞庆典作品集》完结篇，作者：西奥多·帕克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神